



## **AOV/SUA-SF – 46/2017**

### **SPORTZENTRUM ST. MARTIN CENTRO SPORTIVO SAN MARTINO**

Code CIG:

7161040526

Codice CIG:

Einheitscode CUP:

B87B17000110004

Codice CUP:

Code Bauvorhaben:

00095

Codice dell'opera:

## **WETTBEWERBSAUSLOBUNG DISCIPLINARE DI CONCORSO**

### **OFFENER ZWEISTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB**

**für den Neubau des  
öffentlichen Sportzentrums  
in St. Martin in Passeier**



mit geringer Umweltbelastung  
gemäß den Mindestumweltkriterien laut den nachste-  
henden Dekreten des Ministers für Umwelt und  
Schutz des Territoriums und des Meeres:  
- MD vom 11. Jänner 2017 – Anhang 2

### **CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA APERTA IN DUE GRADI**

**per la nuova costruzione del centro  
sportivo pubblico  
a San Martino in Passiria**



a basso impatto ambientale  
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai  
seguenti Decreti del Ministro dell'ambiente e della  
tutela del territorio e del mare:  
- D.M. 11 gennaio 2017 – Allegato 2

## **A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**

### **A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand**

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

### **A 2 Art des Wettbewerbes**

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Teilnahmeantrag

### **A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln**

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

### **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

### **A 5 Wettbewerbsstufe 1 - Vorauswahl**

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

### **A 6 Wettbewerbsstufe 2**

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23*bis* des LG Nr. 17/1993
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

## **A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**

### **A 1 Ente banditore e oggetto del concorso**

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

### **A 2 Tipo di concorso**

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Istanza di partecipazione

### **A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali**

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

### **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

### **A 5 1° grado del concorso – preselezione**

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

### **A 6 2° grado del concorso**

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

**A 7 Rechtsschutz**

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

**A 8 Sicherheit und Versicherungsschutz****A 7 Tutela giurisdizionale**

A 7.1 Tutela giurisdizionale

**A8 Garanzia e copertura assicurativa****B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM****B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung**

B 1.1 St. Martin: Lage, Siedlungstyp, Verkehr

B 1.2 Geschichtlicher Überblick

B 1.3 Klima

B 1.4 Zielsetzung des Wettbewerbs

**B 2 Wettbewerbsgelände**

B 2.1 Baugrundstück

B 2.2 Erreichbarkeit, Parkmöglichkeiten

**B 3 Panungsrichtlinien**

B 3.1 Urbanistische Parameter

B 3.2 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien

B 3.3 Technische Rahmenbedingungen

B 3.4 Mindestumweltkriterien (MUK)

**B 4 Beschreibung der Planungsaufgabe**

B 4.1 Funktionskonzept

B 4.2 Wegeführung

B 4.3 Weitere Vorgaben

**B 5 Raumprogramm**

B 5.1 Allgemeines

B 5.2 Freischwimmbad

B 5.3 Tennis

B 5.4 Eissport

B 5.5 Serviceeinrichtung Radweg

B 5.6 Bar / Bistro

B 5.7 Weitere Räumlichkeiten

B 5.8 Außenanlagen

B 5.9 Anschluss zukünftige Tiefgarage

**B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO****B 1 Informazioni generali / obiettivi**

B 1.1 S. Martino: posizione, tipo di insediamento, viabilità

B 1.2 Panoramica storica

B 1.3 Clima

B 1.4 Obiettivi del concorso

**B 2 Direttive per la progettazione**

B 2.1 Lotto

B 2.2 Accessibilità, possibilità di parcheggio

**B 3 Direttive per la progettazione**

B 3.1 Parametri urbanistici

B 3.2 Norme edili, regolamenti, direttive

B 3.3 Prescrizioni tecniche

B 3.4 Criteri ambientali minimi (CAM)

**B 4 Descrizione del tema di progetto**

B 3.1 Modello di funzionamento

B 3.2 Percorsi

B 3.3 Ulteriori prescrizioni

**B 5 Programma planivolumetrico**

B 5.1 Informazioni generali

B 5.2 Piscina all'aperto

B 5.3 Tennis

B 5.4 Sport su ghiaccio

B 5.5 Allestimento di servizio per pista ciclabile

B 5.6 Bar / Bistrò

B 5.7 Ulteriori vani

B 5.8 Sistemazione esterna

B 5.9 Collegamento al futuro garage interrato

**ANLAGEN**

Tabelle 1 Vergütung für Planung

Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung

Tabelle 3 Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung

**ALLEGATI**

Tabella 1 Corrispettivi per progettazione

Tabella 2 Corrispettivi per direzione lavori

Tabella 3 Corrispettivi per progettazione e direzione dei lavori per l'arredamento

## A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

### A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

#### A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Gemeinde St. Martin in Passeier  
Dorfstraße 6  
I-39010 St. Martin in Passeier Tel.: +39 0473 499300  
Fax: +39 0473 499320  
E-Mail: info@stmp.it

**Verfahrensverantwortlicher (RUP):**  
**Dr. Klaus Wielander**

#### **Zentrale Beschaffungsstelle**

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge, im Folgenden Agentur genannt  
EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen  
und Lieferungen – (technische Dienstleistungen)  
Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 Bozen  
PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

**Verfahrensverantwortliche und Wettbewerbsbeauftragte:**  
**Dr. Ulrike Taschler**

#### A 1.2 Koordinierungsstelle

**Architekturbüro plan werk stad**  
**Dr. Arch. Gerlinde Prugg**  
Leonardo-da-Vinci-Str. 18  
I-39100 Bozen  
Tel.: +39 0471 300333  
Fax: +39 0471 328031  
PEC: gerlinde.prugg@archiworldpec.it  
E-Mail: wettbewerbe-concorsi@planwerkstadt.it

#### A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für den **Neubau des öffentlichen Sportzentrums in St. Martin in Passeier**, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut dem nachstehenden Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres, welches im vorbereitenden Dokument zur Planung laut Art. 15 des LG Nr. 16/2015 angeführt ist:

- **MD vom 11. Jänner 2017**, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 23 vom 28. Jänner 2017 – „Mindestumweltkriterien für Planungs- und Bauleistungen“, Anhang 2

## A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

### A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

#### A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune San Martino in Passiria Via del villaggio, 6  
I-39010 San Martino in Passiria  
Tel.: +39 0473 499300  
Fax: +39 0473 499320  
E-Mail: info@stmp.it

**Responsabile del procedimento (RUP):**  
**Dott. Klaus Wielander**

#### **Centrale di committenza**

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
forniture, di seguito denominata Agenzia  
SUA SF – Stazione unica appaltante servizi e forniture – (servizi tecnici)  
Via Dr. Julius Perathoner, 10  
39100 Bolzano  
PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

**Responsabile del procedimento e Autorità di concorso:**  
**Dott.ssa Ulrike Taschler**

#### A 1.2 Sede di coordinamento

**Studio di Architettura plan werk stad**  
**Dott. Arch. Gerlinde Prugg**  
Via Leonardo da Vinci, 18  
I-39100 Bolzano  
Tel.: +39 0471 300333  
Fax: +39 0471 328031  
PEC: gerlinde.prugg@archiworldpec.it  
E-Mail: wettbewerbe-concorsi@planwerkstadt.it

#### A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per la **nuova costruzione del centro sportivo pubblico a San Martino in Passiria**, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, citato nel Documento preliminare alla progettazione previsto dall'art. 15 della L.P. n. 16/2015:

- **D.M. 11 gennaio 2017**, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 23 del 28 gennaio 2017 "Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori", allegato 2;

**Nach Art. 34 Abs. 2 des KODEX, müssen das Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, il**

**Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Planungsleistungen den im obgenannten Ministerialdekret enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen (siehe dazu Pkt. B 3.4).**

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

#### **A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes**

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut Beschluss des Gemeindefachausschusses vom 03.04.2017, Nr. 157 und Vorbereitendem Dokument zur Planung auf 2.193.500,00 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.12	ex Id	Baumeisterarbeiten Opere edili	1.053.500,00 €	<b>Hauptleistung Prestazione principale</b>
S.03	ex Ig	Tragstrukturen Opere strutturali	475.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	180.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	320.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	165.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori</b>			<b>2.193.500,00 €</b>	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

#### **A 2 Art des Wettbewerbes**

##### **A 2.1 Wettbewerbsverfahren**

Für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts für den **Neubau des öffentlichen Sportzentrums St. Martin in Passeier** wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Stufen durchzuführenden Wettbewerbes gemäß Art. 154 Abs. 4 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 50/2016 ge-

**progetto di fattibilità e i successivi servizi di progettazione devono essere conformi al criterio ambientale minimo (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui ai suddetti decreti ministeriali (si veda a tale scopo il pto. B 3.4).**

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

#### **A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera**

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a 2.193.500,00 euro, oneri della sicurezza inclusi, secondo la Delibera della Giunta Comunale del 03.04.2017 e il documento preliminare alla progettazione. Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo è da non superare durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

#### **A 2 Tipo di concorso**

##### **A 2.1 Procedura di concorso**

Per la elaborazione del progetto di fattibilità per il **nuovo centro sportivo pubblico di San Martino in Passiria** è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due gradi con preselezione ai sensi dell'art. 154, comma 4, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 50/2016.

wählt.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgelobt.

**Gegenstand des Wettbewerbes sind die Fachbereiche Architektur, Statik und Sicherheitskoordination. Die Fachbereiche Haustechnik und Elektroanlagen hingegen werden in Anwendung des Art. 16 Abs. 10 des LANDESVERGABEGESETZES getrennt vergeben. Demnach muss der Teilnehmer lediglich Anforderungen in den Bereichen Architektur, Statik und Sicherheitskoordination erfüllen (siehe dazu Punkt A 3.4). Der Auslober sieht ausdrücklich die Vergabe der nachfolgenden Planungen an den Wettbewerbsgewinner vor, in den Bereichen, die Gegenstand des Wettbewerbes sind, gemäß der Tabelle 1, die dieser Wettbewerbsauslobung beigefügt ist.**

Die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

**Wirtschaftsteilnehmer aus Italien**, die am Planungswettbewerb teilnehmen wollen, müssen, wie in Art. 29 Abs. 1 des GVD Nr. 82/ 2005 vorgesehen, über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen eingetragenen Stelle ausgestellt wurde.

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen **Wirtschaftsteilnehmer aus EU-Ländern** über eine gültige **fortgeschrittene elektronische Signatur** verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruht und von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt wird (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

**Nicht in einem EU-Land ansässige Wirtschaftsteilnehmer** reichen die für die Teilnahme am Planungswettbewerb verlangten Unterlagen versehen mit eigenhändiger Unterschrift und einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner ein.

## A 2.2 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs müssen **Teilnehmer aus Italien und jene aus EU-Ländern** den von der Agentur zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen, gemäß den vorhergehenden Absätzen 4 und 5 unterschreiben und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.

**Oggetto del concorso sono i settori architettura, statica e sicurezza. I settori impianti tecnici e impianti elettrici invece verranno affidati separatamente, in applicazione del comma 10, dell'articolo 16, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI. Pertanto il partecipante deve soddisfare solamente i requisiti nei settori architettura, statica e sicurezza (si rinvia al pto. A 3.4). L'ente banditore prevede espressamente l'affidamento della successiva progettazione al vincitore del concorso, per i settori che sono oggetto del concorso, come indicato nella tabella 1 allegata al presente Disciplinare di concorso.**

La partecipazione alla 1° grado del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Gli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare al concorso di progettazione dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005.

In mancanza di una firma digitale gli **operatori economici comunitari** dovranno essere in possesso di **firma elettronica avanzata** in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

**Gli operatori economici non residenti in un paese UE** presentano la documentazione richiesta per la partecipazione al concorso di progettazione con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

## A 2.2 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione al 1° grado del concorso i concorrenti nazionali e comunitari devono compilare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) messa a disposizione dall'Agenzia e firmare l'Istanza ai sensi dei precedenti commi 4 e 5. Le Istanze di partecipazione devono essere inoltrate entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2.

**Nicht in einem EU-Land ansässige Teilnehmer müssen den Teilnahmeantrag (Vordruck 1) eigenhändig unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die unter Pkt. A 1.2 angegebene E-Mail-Adresse der Koordinierungsstelle schicken.**

Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst nach der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Stufe 1 (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)].

Unter Buchstabe „**B) MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

**Im Einzelnen sind anzugeben:**

- **die Ausführenden der Leistungen** in den Klassen und Kategorien E.12 und S.03; die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**; es darf nur ein Name angegeben werden. Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche

**I concorrenti non residenti in un paese UE devono inoltrare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo e-mail della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2.**

Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

I concorrenti sono invitati a inviare l'Istanza di partecipazione solo dopo la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – 1° grado (termine vedasi pto. A 4.1).

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera “**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente [pto. a.3) ovvero pto. a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

**In particolare vanno indicati:**

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** nelle classi e categorie E.12 e S.03; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni** specialistiche (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della

Person) der Hauptleistung E.12 übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

**- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.**

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

**im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:**

**- der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder ein, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;**

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterschreiben.

**Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Stufe 1 und Stufe 2 des Wettbewerbs ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.**

Der **Teilnahmeantrag** (Vordruck 1) muss von den

prestazione principale E.12. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

**- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.**

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

**in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:**

**- il professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla data di pubblicazione del bando; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;**

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'Istanza di partecipazione.

**E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dal 1° grado al 2° grado del concorso, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.**

L'**Istanza di partecipazione** (Modulo 1) deve essere

nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers**: vom Freiberufler,

- **im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten**: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;

- **im Falle von Freiberuflergesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- **im Falle von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- **im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: vom Beauftragten,

- **im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben und, **bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern**, mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sind.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn innerhalb des eingeräumten Termins keine Richtigstellung erfolgt, **wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen**.

Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund**

sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo**: dal professionista medesimo;

- **in caso di associazione professionale - studi associati**: dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;

- **in caso di società di professionisti**: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di società di ingegneria**: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria**: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- **in caso di un gruppo di operatori economici già costituito (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario)**: dal soggetto mandatario capogruppo;

- **in caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario) non ancora costituito**: da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate e, **in caso di concorrenti non residenti in un paese UE**, munite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Nel caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione **il concorrente è escluso dal concorso**.

Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le

dar, falls der Teilnahmeantrag Mängel aufweist, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

**Nach abgeschlossener positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw., bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt; im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.**

carenze dell'Istanza di partecipazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile dello stesso.

**Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, all'indirizzo e-mail indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di un gruppo di operatori economici l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all' indicato indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato.**

### **A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln**

#### **A 3.1 Rechtsgrundlagen**

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „*Kodex der öffentlichen Verträge*“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „*Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit*“, i.g.F..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>  
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 „*Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016*“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016

### **A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali**

#### **A 3.1 Riferimenti normativi**

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „*Codice dei contratti pubblici*“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „*Disposizioni sugli appalti pubblici*“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 „*Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro*“, e s.m.i..

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 „*Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016*“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016

- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG Nr. 1308 vom 11. November 2014 „*Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten*“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE n. 1308 dell'11 novembre 2014 "*Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche*", pubblicato al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>  
<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- Beschluss der Landesregierung Nr. 258 vom 14.03.2017 „*Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe*“
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2).

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- Delibera della Giunta Provinciale n. 258 del 14.03.2017 "*Linea guida per i concorsi*"
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado).

### A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e) und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern,**

### A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare al concorso architetti e ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente**

- wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt - Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
  - **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
  - **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
  - **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
  - **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, - Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen. Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

### A 3.3 Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

**Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen.** Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art.

**normativa** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;

- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, - art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

### A 3.3 Requisiti di partecipazione

**A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di partecipazione al concorso**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12. 2016.

**Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale.** La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene

23bis Abs. 1 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

effettuata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

### A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

**Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.**

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

#### Technisch-organisatorische Anforderungen

**A)** Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

### A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A), B), C), D)** e **E)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9 comma 1. **A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

**Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).**

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 6.7.

#### Requisiti tecnico-organizzativi

**A)** I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al pto. A 1.4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato dei lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.12	ex Id	1.053.500,00 €	1.053.500,00 €
S.03	ex Ig	475.000,00€	475.000,00 €

#### Technische Anforderungen bezüglich Sicherheitskoordination:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Bauten im Hochbau durchgeführt haben, **und**

#### Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ad opere di edilizia **per il costo complessivo dei lavori**

zwar für den in der Tabelle laut Pkt A 1.4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

indicato nella tabella di cui al pto. A 1.4.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

**I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	<b>Verlangte Mindestanforderung</b> (geschätzter Betrag x 0,40) <b>Requisito minimo richiesto</b> (importo stimato lavori x 0,40)
E.12	ex Id	1.053.500,00 €	<b>421.400,00 €</b>
S.03	ex Ig	475.000,00 €	<b>190.000,00 €</b>

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereichten eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'e-

Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorrupsionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 14.09.2016 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

- C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind** (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **2 (zwei) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe). **Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht.** Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
  - alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
  - aktive Gesellschafter,
  - Angestellte,
  - Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeits-

secuzione del contratto.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 14.09.2016, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

- C) I concorrenti organizzati in forma societaria** (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando **un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 2 (due)** persone pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione del Gruppo di lavoro).

**I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico.** Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non

verhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

**Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B)** sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

**Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen** kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

**Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen** dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenklärung

esercenti arti e professioni.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

**I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

**Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici** può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

**Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati** possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico

zung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Wettbewerbsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

**Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes** von 2 Personen in dem unter Buchstabe **C**) angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

**D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:** Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **2 (zwei)** Personen.

**Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordination in der Planungsphase angegeben ist,** muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

**Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, muss dieser die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordination verlangten technischen Anforderungen erfüllen.**

**E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern** (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien): Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A**) und **C**) müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert

che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

**Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico** nella misura non inferiore a 2 persone nel periodo indicato alla lettera **C**) possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

**D) Composizione minima del Gruppo di lavoro:** Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **2 (due)** unità.

**Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione** deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

**Qualora il predetto professionista sia associato ad un gruppo di operatori economici in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza, richiesti al pto A. 3.4 lettera A).**

**E) Gruppi di operatori economici** (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari) I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A**) e **C**) devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti

sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Arbeiten planen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften unter den Ausführenden der

eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due "servizi di punta"; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella classe e categoria in cui intende progettare i lavori, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare tra gli esecutori del

Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

**Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zum Wettbewerb.**

Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (Vordruck 1 Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) und in der Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

servizio di progettazione almeno un professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

**La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione al concorso.**

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (Modulo 1 Lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**) e dalla dichiarazione d'impegno (**Modulo 3**) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione.

### A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 c) anderer Subjekte zu stützen, **muss er, bei sonstigem Ausschluss, nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente zeitgleich mit den geforderten Leistungen für die Stufe 1 (Pkt. A 5.1) gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 5.3 vorlegen:**

a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme am Wettbewerb notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts;

b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (Vordruck 4), in welcher dieses bestätigt,

- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,

- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,

- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,

a) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag muss, **bei sonstiger Nichtigkeit**, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).

**Der Vertrag ist auch dann vorzulegen**, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung ge-

### A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, **dovrà, a pena di esclusione, consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sottoindicati documenti contestualmente alla consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado (pto. A 5.1) con le modalità di cui al pto. A 5.3:**

a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione al concorso, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;

b) **una dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario** (Modulo 4) attestante quanto segue:

- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;

- l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;

- che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

a) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

**Il contratto deve essere prodotto anche nel caso** in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto

stellt.

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, bei sonstigem Ausschluss, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

Es wird präzisiert, dass **im Falle unwahrer Erklärungen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, **der Teilnehmer ausgeschlossen wird.**

**Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:**

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck 4 fehlt.

### **A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe**

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. die Koordinatorin,
2. den Ehegatten, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der

ausiliario (**Modulo 4**).

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, a pena di esclusione, codice, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Si precisa che, **nel caso di dichiarazioni mendaci**, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del CODICE, **si procederà all'esclusione del concorrente.**

**Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:**

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al pto. A 3.5 lettera c), concluso prima del scadenza del termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al pto. A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo 4.

### **A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione**

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. la coordinatrice,
2. il coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e

- unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

**Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt**, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen**.

Konsortien müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen **ist es ausdrücklich untersagt**, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe des Wettbewerbsgewinners **verboten**.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

### **A 3.7 Teilnahmebedingung**

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall die unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Verpflichtungen umzusetzen.

### **A 3.8 Anonymität**

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

**Non possono partecipare** al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

**Non possono partecipare** dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

**Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. **La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti**.

I consorzi sono tenuti ad indicare nell'Istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi **è fatto espressamente divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del CODICE **è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

### **A 3.7 Condizione di partecipazione**

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di eseguire gli obblighi di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

### **A 3.8 Anonimato**

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

**eine Kennzahl für Stufe 1**  
und  
**eine Kennzahl für Stufe 2.**

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Stufe 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

**Über die Kennzahl der Stufe 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.**

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Stufe 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

### **A 3.9 Urheberrecht**

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

### **A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem**

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Alle in Stufe 1 und Stufe 2 geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta del concorrente**; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

**un codice alfanumerico per il 1° grado**  
ed  
**un codice alfanumerico per il 2° grado.**

Ogni concorrente deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata nel 1° grado.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

**Attraverso il codice alfanumerico del 2° grado che non potrà essere modificato dal concorrente fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.**

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per il 1° grado farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

### **A 3.9 Diritto d'autore**

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

### **A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura**

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado) saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti nel 1° grado e nel 2° grado devono essere eseguiti in lingua italiana o tedesca.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

#### **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

##### **A 4.1 Termine**

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

27.09.2017

Rückfragen, Stufe 1, bis zum

11.10.2017

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Stufe 1, bis zum

26.10.2017

##### **Abgabe Teilnahmeantrag bis zum**

**02.11.2017**

Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum

22.12.2017

##### **Abgabe der geforderten Leistungen, Stufe 1, bis zum**

**19.02.2018**

Öffnung der Pakete, Stufe 1

20.02.2018

Bekanntgabe der 12 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Stufe 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum

16.03.2018

Begehung und Kolloquium

23.03.2018

Rückfragen, Stufe 2, bis zum

26.03.2018

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Stufe 2, bis zum

29.03.2018

##### **Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Stufe 2, bis zum**

**29.05.2018**

Öffnung der Pakete, Stufe 2

30.05.2018

Die Wettbewerbsauslobung ist zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur <http://www.provinz.bz.it/acp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen zum gegenständlichen Planungswettbewerb erfolgen auf der genannten Website.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.**

##### **A 4.2 Wettbewerbsunterlagen**

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

#### **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

##### **A 4.1 Scadenze**

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti, 1° grado, entro

pubblicazione risposte quesiti, 1° grado, entro

##### **consegna Istanza di partecipazione entro**

invio attestazione di partecipazione entro

##### **consegna prestazioni richieste, 1° grado, entro**

apertura dei plichi, 1° grado

pubblicazione dei 12 elaborati scelti per il 2° grado e del verbale della commissione giudicatrice, entro

sopralluogo e colloquio

richiesta chiarimenti, 2° grado, entro

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, 2° grado, entro

##### **consegna elaborati progettuali, 2° grado, entro**

apertura dei plichi, 2° grado

Il Disciplinare di concorso e l'Avviso di concorso di progettazione sono pubblicati sul sito dell'Agenzia <http://www.provinz.bz.it/acp> nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni relative al presente concorso avvengono sul predetto sito.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. **Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Agenzia.**

##### **A 4.2 Documentazione di concorso**

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

- Vorbereitendes Dokument zur Einleitung der Planung (DPP)
- Wettbewerbsauslobung inklusive Honorarberechnung + Raumprogramm
- Integritätsvereinbarung
- Verhaltenskodex

**- Anhang 1:**

**Vordruck 1**

Teilnahmeantrag

**Vordruck 2**

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb

**Vordruck 3**

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

**Vordruck 4**

Ersatzerklärung des Hilfssubjektes

**Formular Verfassererklärung**

**- Anhang 2:**

- 2.1 Auszug aus der technischen Grundkarte
- 2.2 Orthofoto
- 2.3 Auszug aus dem Bauleitplan
- 2.4 Auszug aus der Katastermappe

**- Anhang 3**

Fotodokumentation

**- Anhang 4**

Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal

**- Anhang 5**

Maßzeichnung Modellbau-Einsatzplatte

**- Anhang 6**

Vordruck Flächen- und Volumensnachweis

**- Anhang 7**

- 7.1 Schutzplan Trinkwasserschutzgebiet
- 7.2 Geologische Vorstudie

**- Anhang 8**

- Datenblatt Eisbearbeitungsmaschine.

**- Documento preliminare all'avvio della progettazione (DPP)**

- Disciplinare di concorso incluso Calcolo onorario + Programma planivolumetrico
- Patto di Integrità
- Codice di comportamento

**- Allegato 1:**

**Modulo 1**

Istanza di partecipazione

**Modulo 2**

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso

**Modulo 3**

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

**Modulo 4**

Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

**Modulo Dichiarazione d'autore**

**- Allegato 2:**

- 2.1 Estratto della carta tecnica
- 2.2 Ortofoto
- 2.3 Estratto del piano urbanistico comunale
- 2.4 Estratto di mappa catastale

**- Allegato 3**

Documentazione fotografica

**- Allegato 4**

Rilievo con area di concorso

**- Allegato 5**

Disegno base plastico di inserimento

**- Allegato 6**

Modulo per la verifica delle superfici e del volume

**- Allegato 7**

- 7.1 Piano di tutela dell'area di tutela dell'acqua potabile
- 7.2 Studio geologico preliminare

**- Allegato 8**

- Scheda tecnica macchina rasaghiaccio.

**A 5 WETTBEWERBSSTUFE 1 – VORAUSWAHL**

In der Stufe 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Projektstudie abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

- des vorbereitenden Dokuments zur Planung;
- der detaillierten Anforderungen laut Teil B dieser Auslobung;
- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen;

**A 5 1° GRADO DEL CONCORSO - PRESELEZIONE**

Nel 1° grado del concorso i concorrenti dovranno consegnare uno studio di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del concorrente, in particolare rispettando:

- il Documento preliminare alla progettazione;
- le richieste dettagliate di cui alla parte B di questo disciplinare
- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;

- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 geforderten Leistungen ernannt und eingesetzt wird, **12 Beiträge** für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in der Stufe 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Beide Wettbewerbsstufen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Stufe des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

### A 5.1 Geforderte Leistungen

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, mit der der Wettbewerbsteilnehmer die gestellte Planungsaufgabe erfüllen möchte.

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, welche der Teilnehmer beabsichtigt, als Wettbewerbsbeitrag zu entwickeln und abzugeben.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B angeführten Anforderungen und Vorschriften.

#### Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 500.
- Schematische Grundrisse mit Außenbereichen im Maßstab 1:500. Die einzelnen Funktionsbereiche sind farblich zu unterscheiden gemäß folgender Farbvorgabe:  
Freischwimmbad: grün  
Tennis: orange  
Eissport: blau  
Serviceeinrichtung Radweg: braun  
Bar / Bistro: gelb  
weitere Räume: grau  
Erschließung: weiß oder hellgrau  
In den Grundrissen sind die Höhenkoten anzugeben, als Nullkote ist die absolute Höhe +590,00 m ü.d.M. (Höhe Tennisplatz) festgelegt.

- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado, sceglierà **12 elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nel 2° grado del concorso; tra gli elaborati pervenuti nel 2° grado sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Entrambi i gradi del concorso saranno svolti in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni grado del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

### A 5.1 Prestazioni richieste

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, con la quale il concorrente è intenzionato ad soddisfare il tema di progetto assegnato.

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, che il concorrente è intenzionato a sviluppare ed a consegnare come proposta progettuale.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B

#### Ai concorrenti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria con contesto in scala 500.
- Planimetrie schematiche con ambiti esterni in scala 1:500. Le singole aree funzionali sono da differenziare per colore seconda la seguente direttiva di colore:  
piscina all'aperto: verde  
tennis: arancione  
sport su ghiaccio: blu  
allestimento di servizio per pista ciclabile: marrone  
bar / bistro: giallo  
vani ulteriori: grigio  
distribuzione: bianco o grigio chiaro  
Nelle planimetrie si devono indicare le quote di elevazione. La quota "zero" è fissata a +590,00 m s.l.m. (quota del campo da tennis).

- Mind. 1 schematischen Schnitt zur Darstellung der Anbindung der einzelnen Funktionsbereiche an die verschiedenen Geländeneiveaus.
- 1 dreidimensionale schematische Darstellung der Baumassen.
- Funktionsschemata nach Ermessen des Teilnehmers zur Darstellung der Abläufe, Wegführungen, Anbindungen usw..
- Kurzer Bericht zur Erläuterung der Grundidee und des funktionalen Ansatzes, maximal 1 Seite, Format DIN A4.
- Almeno una sezione schematica a rappresentazione del collegamento delle singole aree funzionali alle varie quote del terreno.
- 1 rappresentazione grafica tridimensionale delle volumetrie.
- schemi funzionali a discrezione del partecipante a rappresentazione della dinamica funzionale, dei percorsi, dei collegamenti, ecc..
- breve relazione illustrativa dell'idea di base e dei principi funzionali, massimo 1 pagina in formato DIN A4.

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, fotografie di plastico di lavoro ecc).

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Vermessung übernehmen.

La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo.

Es darf für alle Darstellungen nur 1 DIN A1-Blatt Hochformat (594 x 840 mm einseitig bedruckt).

Può essere consegnato per le rappresentazioni solo 1 tavola in formato DIN A1 verticale (594 x 840 mm stampato su un solo lato).

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Für die Stufe 1 ist kein Modell gefordert.

Per il 1° grado non é richiesto un plastico.

**Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen** und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

**Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione** e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Sportzentrum St. Martin**“ und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione centro sportivo San Martino**” e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico del 1° grado**, posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Per garantire l'uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, **werden von der Beurteilung ausgeschlossen.**

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato **saranno escluse dalla valutazione.**

**Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.**

**Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo elaborato.**

**Die Teilnehmer müssen außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:**

**I concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:**

- **Verfassererklärung**
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- fakultativ **Einheitliche Europäische Eigenerklärung**
- **Dichiarazione d'autore**
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- facoltativo **Documento di gara unico europeo**

### **klärung (EEE)**

- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **der gemeinsame Auftrag oder die Gründungs-urkunde (beglaubigte Privaturkunde) und die Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die Agentur nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilnehmer eine separate EEE vorzulegen.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:  
<http://www.provinz.bz.it/aov/dgue-eee.asp>

### **A 5.2 Rückfragen**

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Sportzentrum St. Martin - Stufe 1**“ angeben.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.**

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

### **A 5.3 Modalitäten für die Abgabe unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen**

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB SPORTZENTRUM ST. MARTIN**“ und die **Kennzahl der Stufe 1** tragen.

Das genannte Paket muss vier verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert

### **(DGUE)**

- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppo di operatori economici costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

L'Agenzia accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici dev'essere presentato per ciascuno degli operatori economici riuniti un DGUE distinto.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:  
<http://www.provincia.bz.it/acp/dgue-eee.asp>

### **A 5.2 Richiesta chiarimenti**

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo „**Concorso di progettazione Centro sportivo San Martino – 1° grado**“.

**Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.**

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione e diverrà parte integrante del Discipinare di concorso.

### **A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richiesta al pto. A 5.1**

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura „**CONCORSO DI PROGETTAZIONE CENTRO SPORTIVO SAN MARTINO**“ ed il **codice alfanumerico del 1° grado**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno quattro buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispetti-

wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
SPORTZENTRUM ST. MARTIN  
KENNZAHL STUFE 1 \_\_\_\_\_

„UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
SPORTZENTRUM ST. MARTIN  
KENNZAHL STUFE 1 \_\_\_\_\_

„UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
SPORTZENTRUM ST. MARTIN  
KENNZAHL STUFE 1 \_\_\_\_\_

„UMSCHLAG D – DATENTRÄGER“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
SPORTZENTRUM ST. MARTIN  
KENNZAHL STUFE 1 \_\_\_\_\_

vamente la dicitura:

“BUSTA A – ELABORATI”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
CENTRO SPORTIVO SAN MARTINO  
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO \_\_\_\_\_

“BUSTA B – DICHIARAZIONE D’AUTORE”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
CENTRO SPORTIVO SAN MARTINO  
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO \_\_\_\_\_

“BUSTA C – DICHIARAZIONI”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
CENTRO SPORTIVO SAN MARTINO  
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO \_\_\_\_\_

“BUSTA D – SUPPORTO INFORMATICO”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
CENTRO SPORTIVO SAN MARTINO  
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO \_\_\_\_\_

Der Inhalt des **Umschlages A** muss in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

**Der Umschlag A darf nur die in Punkt A. 5.1 angeführten Leistungen enthalten**

**Der Umschlag B muss die Verfassererklärung enthalten.** In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

**Der Umschlag C muss folgende Unterlagen enthalten:**

- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), sofern man beabsichtigt, diese einzureichen
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **der gemeinsame Auftrag oder die Gründungs-urkunde (beglaubigte Privaturkunde) und die Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

**La busta A deve contenere unicamente le prestazioni di cui al pto. A 5.1.**

**La busta B deve contenere la dichiarazione d'autore.** Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 “collaboratori” possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

**La busta C deve contenere la seguente documentazione:**

- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- Documento di gara unico europeo (DGUE), qualora si intenda consegnare detto documento
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppi di operatori economici costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

**Der Umschlag D muss eine CD-ROM** enthalten, auf welcher der Inhalt der Umschläge A, B und C im PDF-Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

**Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.**

Die **obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2)** muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

**Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern** kann die besagte Erklärung, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, u.z. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigelegt sein.

**Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb“ nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigelegte INTEGRITÄTSVEREINBARUNG an (siehe Pkt. 3 des Vordruckes 2). Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Wettbewerb dar.**

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweise).

Die Pakete müssen **bis zum Ausschlussstermin**

**19.02.2018, 12:00 Uhr**

eingehen. Ort der Abgabe ist:

**Gemeinde St. Martin in Passeier  
Amt für öffentliche Arbeiten  
Dorfstr. 6  
I-39010 St. Martin in Passeier.**

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **8:00 Uhr bis 12:30 Uhr** und Donnerstag zusätzlich von **15:00 Uhr bis 17:30 Uhr** möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch

**La Busta D deve contenere un CD-ROM** sul quale è salvato in formato PDF il contenuto delle Buste A, B e C. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

**Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.**

La **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (Modulo 2)** deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica dell'operatore economico concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

**In caso di gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire** detta Dichiarazione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

**Con la sottoscrizione della “Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso“ il concorrente accetta il PATTO DI INTEGRITÀ, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al pto. 3. del Modulo 2). L'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di concorso.**

La **Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, Avvertenze).

I plichi devono pervenire **entro il termine perentorio**

**19.02.2018, ore 12:00,**

presso

**Comune San Martino in Passiria  
Ufficio per le opere pubbliche  
Via del Villaggio, 6  
I-39010 San Martino in Passiria.**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **8:00** alle ore **12:30** nonché il giovedì dalle ore **15:00** alle ore **17:30**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura

Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 5.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **„UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG“**, die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** und die **„UMSCHLÄGE D – DATENTRÄGER“** **bleiben ungeöffnet.**

Die Öffnung der Pakete findet am **20.02.2018** um **9:00 Uhr** in der Feuerwehrrhalle von St. Martin in Passeier, Dorfstraße 17, 39010 St. Martin in Passeier, statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien**

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung des folgenden umfassenden Kriteriums:

dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 1° grado, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 5.4 Apertura dei plichi**

La coordinatrice verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le **“BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”**, le **“BUSTE C – DICHIARAZIONI”** e le **“BUSTE D – SUPPORTO INFORMATICO”** rimangono chiuse.

L'apertura dei plichi avverrà in data **20.02.2018** alle **ore 9:00** presso la caserma dei vigili del fuoco di San Martino in Passiria, via del Villaggio, 39010 San Martino in Passiria. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 5.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando il seguente criterio omnicomprensivo:

- **Städtebauliches Konzept und Funktionalität**  
Einfügung in das Umfeld, Anordnung und Gliederung der Baumasse, Wegeführung, Verteilung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Anbindung an die Geländeneiveaus.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die 12 ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob die vorgeschlagenen Ideen am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwarten lassen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 12 ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Stufe 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

#### **A 5.6 Preisgericht**

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 verlangten Leistungen werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Teilnahmeanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilneh-

- **Concetto urbanistico e funzionalità**  
Inserimento nel contesto, disposizione e suddivisione dei volumi, percorsi, distribuzione delle aree funzionali e loro connessioni, collegamento alle quote del terreno.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 12 elaborati scelti per lo sviluppo progettuale nel 2° grado saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituiti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 12 elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

Gli elaborati consegnati nel 1° grado verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

#### **A 5.6 Commissione giudicatrice**

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica

mer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

## **A 6 Wettbewerbsstufe 2**

## **A 6 2° Grado del concorso**

### **A 6.1 Geforderte Leistungen**

### **A 6.1 Prestazioni richieste**

**Von den zur Stufe 2 des Wettbewerbs zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:**

**Ai concorrenti ammessi al 2° grado del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:**

- **Lageplan 1:500**
- **Grundrisse 1:200**
- **Schnitte 1:200**
- **Ansichten 1:200**

- **Planimetria 1:500**
- **Piante 1:200**
- **Sezioni 1:200**
- **Prospetti 1:200**

Zur weiteren Projekterläuterung kann max. 1 räumliche Darstellung angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Per eventuali integrazioni al progetto, potrà essere realizzata al massimo 1 rappresentazione tridimensionale; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Es darf **maximal 1 Plan im Format DIN A0**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Può essere consegnata **al massimo 1 tavola in formato DIN A0**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Raumwidmung und m<sup>2</sup> sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m<sup>2</sup> dei vani.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

#### **- Bericht**

Projektbeschreibung (max. 6 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:

- 1) Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie funktionelle und technische Angaben
- 2) Beschreibung des gewählten statischen Systems
- 3) Stellungnahme zur Stabilität der Uferverbauung im Bereich des abgesenkten Spielfeldes im Freischwimmbad (siehe Pkt. B 5.8)
- 4) Angaben zur Erfüllung der Brandschutzvorschriften

#### **- Relazione**

Descrizione del progetto (massimo 6 pagine, in formato DIN A4) con il sottoindicato contenuto:

- 1) illustrazione del concetto progettuale nonché specifiche funzionali e tecniche
- 2) descrizione del sistema statico scelto
- 3) considerazione relativa alla stabilità dell'argine presso il campo da gioco abbassato della piscina (vedi pto. B 5.8)
- 4) indicazioni sulla rispondenza alla normativa sulla protezione antincendio

5) Angaben zur Berücksichtigung der Mindestumweltkriterien (siehe Pkt. B 3.4 der Wettbewerbsauslobung sowie Anhang 6 Vordruck Flächen- und Volumensnachweis).

- **Modell**

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Die Grundplatte für das Einsatzmodell wird beim Kolloquium übergeben. Nach dem Kolloquiumstermin kann die Grundplatte nach Voranmeldung in der Gemeinde St. Martin in Passeier, Amt für öffentliche Arbeiten abgeholt werden. Alternativ kann die Grundplatte vom jeweiligen Teilnehmer selbst anfertigt werden. Form und Abmessungen der Grundplatte sind im Anhang 5 (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert.

Materialwahl und Farbe des Einsatzmodells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt. Es kann zudem ab dem Kolloquiumstermin (siehe Pkt. A 4.1) in der Gemeinde St. Martin in Passeier, nach Voranmeldung im Amt für öffentliche Arbeiten, besichtigt werden.

- **Nachweis der Nutzflächen und der Volumina**

(Ausgefüllte Unterlage Anhang 6 samt zeichnerischer Dokumentation).

- **Datenträger**

Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Sportzentrum St. Martin**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10 mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

**Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen** und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgedeutet.

## **A 6.2 Rückfragen und Kolloquium**

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden.

5) indicazioni sulla rispondenza ai criteri ambientali minimi (vedi pto. B 3.4 del Disciplinare di concorso nonché l'allegato 6 modulo per la verifica delle superfici e del volume).

- **Plastico**

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. I partecipanti riceveranno, in sede di colloquio, la lastra di base per il plastico da inserire. Dopo la data del colloquio la lastra può essere ritirata, previo accordo, presso il Comune di San Martino in Passiria, ufficio per le opere pubbliche. In alternativa la lastra di base può essere fabbricata da ogni singolo concorrente. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate all'allegato 5 (disegno base plastico di inserimento).

Materiale e colore del plastico da inserire sono a libera scelta del concorrente. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio. Potrà inoltre essere visionato a partire dalla data del colloquio (cfr. pto. A 4.1) presso il Comune di S. Martino in Passiria, previo accordo con l'ufficio per le opere pubbliche.

- **Verifica delle superfici utili e del volume**

(documento allegato 6 compilato compreso documentazione grafica).

- **Supporto informatico**

Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione centro sportivo San Martino**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico del 2° grado** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10 mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

**Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione** e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

## **A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio**

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A**

Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Sportzentrum St. Martin - Stufe 2**“ angeben.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.**

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

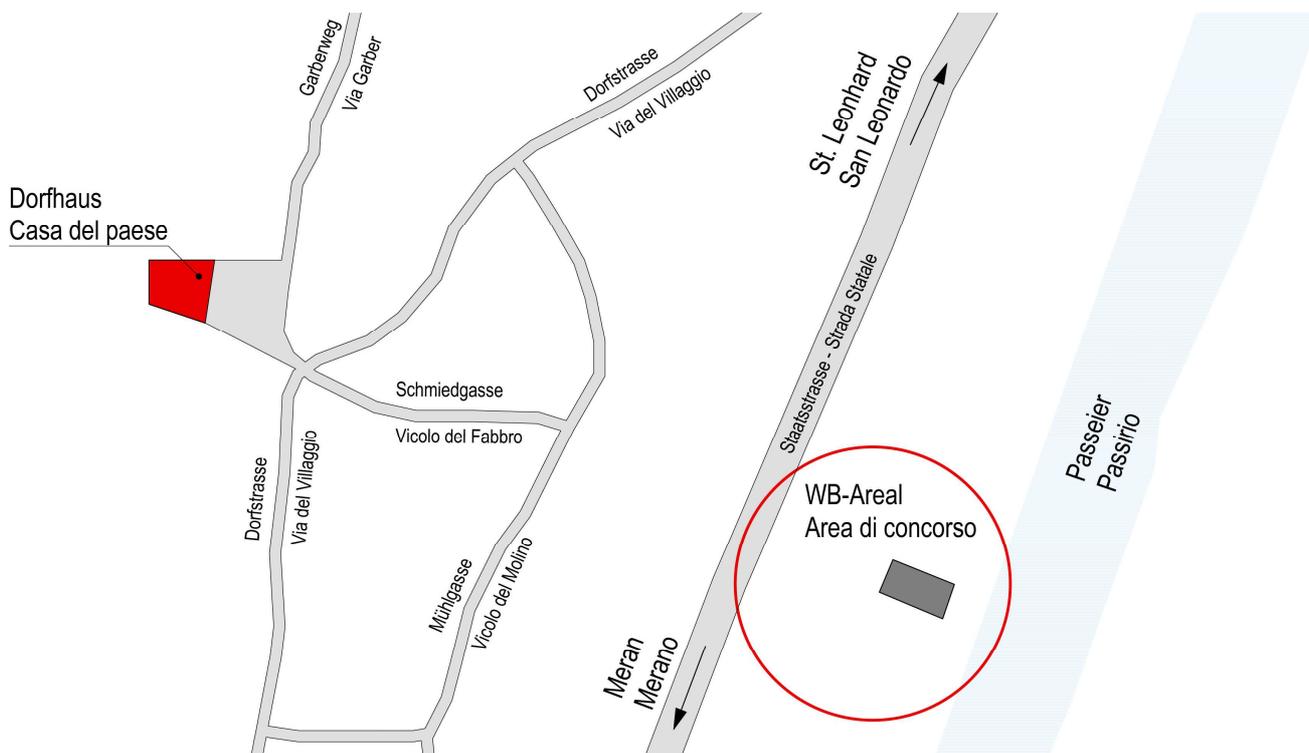
**Ort des Kolloquiums:**  
**Dorfhaus, St. Martin in Passeier**  
**Uhrzeit des Kolloquiums:**  
**15:00 Uhr.**

**4.1.** Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo “**Concorso di progettazione centro sportivo San Martino - 2° grado**”.

**Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.**

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

**Luogo del colloquio:**  
**Casa del Paese, San Martin in Passiria**  
**Ora del colloquio:**  
**ore 15:00.**



Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung sowie ev. zusätzlichen Unterlagen auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung und die ev. zusätzlichen Unterlagen werden Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte così come eventuale documentazione aggiuntiva sarà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte e l'eventuale documentazione aggiuntiva diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

**A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen**

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. **Dieses Paket** (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) **darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl der Stufe 2 versehen sein:**

**„WETTBEWERBSARBEITEN“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
SPORTZENTRUM ST. MARTIN  
KENNZAHL STUFE 2 \_ \_ \_ \_ \_**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen Umschlag enthalten, welcher nur mit der Aufschrift „DATENTRÄGER“ und der gewählten Kennzahl für die Stufe 2 zu versehen ist. Im besagten Umschlag muss eine CD-ROM eingefügt sein, auf der die Planinhalte und der Bericht im PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung abgespeichert sind. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**29.05.2018, 12:00 Uhr**

eingehen. Ort der Abgabe ist:

**Gemeinde St. Martin in Passeier  
Amt für öffentliche Arbeiten  
Dorfstr. 6  
I-39010 St. Martin in Passeier.**

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **8:00 Uhr bis 12:30 Uhr** und Donnerstag zusätzlich von **15:00 Uhr bis 17:30 Uhr** möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

**A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1**

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. **Il plico** (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) **deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado:**

**"ELABORATI PROGETTUALI"  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
CENTRO SPORTIVO SAN MARTINO  
CODICE ALFANUMERICO 2° GRADO \_ \_ \_ \_ \_**

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

Il plico deve contenere inoltre una busta chiusa che deve riportare solamente la dicitura "SUPPORTO INFORMATICO" ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado. In detta busta dovrà essere inserito un CD-ROM su cui sono salvate le planimetrie e la relazione in formato PDF in una soluzione adeguata per la pubblicazione. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

**29.05.2018, ore 12:00,**

presso

**Comune San Martino in Passiria  
Ufficio per le opere pubbliche  
Via del Villaggio, 6  
I-39010 San Martino in Passiria.**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **8:00** alle ore **12:30** nonché il giovedì dalle ore **15:00** alle ore **17:30**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del con-**

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 6.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **Öffnung der Pakete** findet am **30.05.2018** um **9:00 Uhr** in der Feuerwehrrhalle von Martin in Passeier, Dorfstraße 17, 39010 St. Martin in Passeier, statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien**

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Städtebauliches Konzept**  
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Maßstäblichkeit in Bezug auf das Umfeld, Qualität der öffentlichen Räume, Wegführung.
- **Architektonische Qualität**  
Gestaltung des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen, Materialwahl.
- **Funktionale Aspekte**  
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung, Anbindung an die Geländeneiveaus.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**  
Technische Machbarkeit, Umgang mit Umwelt-

#### **corrente.**

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 2° grado, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 6.4 Apertura dei plichi**

La coordinatrice in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

**L'apertura dei plichi** avverrà in data **30.05.2018** alle **ore 9:00** presso la caserma dei vigili del fuoco di San Martino in Passiria, via del Villaggio, 39010 San Martino in Passiria. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 6.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**  
Distribuzione dei corpi di fabbrica sull'areale, proporzionalità in relazione al contesto, qualità degli spazi pubblici, percorsi.
- **Qualità architettonica**  
Qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità degli spazi interni e delle aree esterne, scelta dei materiali.
- **Aspetti funzionali**  
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni, collegamento alle quote del terreno.
- **Aspetti tecnici ed economici**  
Fattibilità tecnica, utilizzo di risorse ambientali,

ressourcen, Bau- und Betriebskosten, Berücksichtigung der Vorschriften, Nachhaltigkeit.

costi di costruzione e di esercizio, rispondenza alla normativa, sostenibilità.

#### **A 6.6 Preisgericht**

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbeauftragten samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.10 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet die Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Die Koordinatorin wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

#### **A 6.6 Commissione giudicatrice**

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al pto. A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso con le “BUSTE C – DICHIARAZIONI” per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.10.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso in presenza di due testimoni provvederà all'apertura delle “BUSTE C – DICHIARAZIONI” e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura delle buste. La coordinatrice comunicherà tempestivamente ai concorrenti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

### **A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis del LG Nr. 17/1993**

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 6.6 wird die Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Im Falle eines Ausschlusses des Siegers wegen Nichterfüllung der Anforderungen laut den Punkten A 3.3 und/oder A 3.4, behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

### **A 6.8 Preise**

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **30.400,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorar-

### **A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993**

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 6.6 l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'Istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

In caso di esclusione del vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e/o A 3.4, l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7.

### **A 6.8 Premi**

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **euro 30.400,00** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato

berechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung beläuft sich auf:

**30.403,01 Euro**

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird dem Gewinner das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

<b>1. Preis:</b>	<b>10.640,00 Euro</b>
<b>2. Preis:</b>	<b>7.600,00 Euro</b>
<b>3. Preis:</b>	<b>4.560,00 Euro</b>

**Für Anerkennungen** steht ein Gesamtbetrag von **7.600,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt, sofern vorgesehen.

### **A 6.9 Auftragserteilung**

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase und Planung und Bauleitung der Einrichtung, für die in den Tabellen 1, 2 und 3 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

(Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi ammonta a:

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità al vincitore verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

<b>1° premio:</b>	<b>10.640,00 euro</b>
<b>2° premio:</b>	<b>7.600,00 euro</b>
<b>3° premio:</b>	<b>4.560,00 euro</b>

**Per riconoscimenti** è disponibile un importo complessivo di **7.600,00 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA, qualora previsti.

### **A 6.9 Affidamento dell'incarico**

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione e progettazione e direzione dei lavori per l'arredamento, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1, 2 e 3 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beträgt:

Il corrispettivo per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1, ammonta a:

### **194.761,13 Euro**

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, ammonta a:

### **154.745,47 Euro**

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Planung und mit der Bauleitung der Einrichtung zu beauftragen.

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la progettazione e la direzione dei lavori per l'arredamento.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme (165.000 Euro Serienmöbel, 165.000 Euro Maßmöbel, 90.000 Euro Beleuchtungskörper) und der vorgesehenen Teilleistungen laut Tabelle 3 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Bauleitung der Einrichtung beträgt:

Il corrispettivo per la progettazione e la direzione dei lavori per l'arredamento, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione (€ 165.000 per arredi di serie, € 165.000 per arredi su misura, € 90.000 per corpi illuminanti) e delle prestazioni previste nella tabella 3, ammonta a:

### **57.127,43 Euro**

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfol-

- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valuta-

genden Planung zu berücksichtigen;

- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

#### **A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse**

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an Stufe 2 des Wettbewerbs an die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Alle Teilnehmer an Stufe 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbs schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

Das Ergebnis des Wettbewerbs wird auf der Webseite der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht.

#### **A 6.11 Ausstellung der Projekte**

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug

zation del progetto;

- di elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

#### **A 6.10 Pubblicazione dell'esito**

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i concorrenti al 2° grado del concorso sarà data comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nell'Istanza di partecipazione.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 non fosse ancora conclusa.

A tutti concorrenti al 2° grado del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

L'esito del concorso verrà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

#### **A 6.11 Esposizione dei progetti**

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel ca-

in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

#### **A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten**

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

#### **A 7 Rechtsschutz**

##### **A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz**

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:  
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen  
Claudia de Medici Str. 8  
39100 Bozen  
Italien  
PEC Mail:  
[bz\\_ricevimento\\_ricorsi\\_cpa@pec.ga-cert.it](mailto:bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it)  
Telefon: +39 0471 319000  
Internet-Adresse (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

#### **A 8 Sicherheit und Versicherungsschutz**

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESERGABEGESETZES auf **4 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

talogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

#### **A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso**

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

#### **A 7 Tutela giurisdizionale**

##### **A 7.1 Tutela giurisdizionale**

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:  
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano  
Via Claudia de Medici 8  
39100 Bolzano  
Italia  
PEC Mail:  
[bz\\_ricevimento\\_ricorsi\\_cpa@pec.ga-cert.it](mailto:bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it)  
Telefono: +39 0471 319000  
Indirizzo Internet (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

#### **A8 Garanzia e copertura assicurativa**

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **4 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

## B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

### B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung

#### B 1.1 St. Martin: Lage, Siedlungstyp, Verkehr

St. Martin liegt auf 597 m Meereshöhe im vorderen Teil des Passeiertals, das von der Stadt Meran nordwärts verläuft und sich nach ca. 20 km in die Routen zum Timmelsjoch (Grenze zu Österreich) und zum Jaufenpass (Verbindung ins Wipptal) teilt. Die Entfernung von Meran beträgt etwa 16 km, der Nachbarort St. Leonhard ist 5 km entfernt.

St. Martin kann dem Siedlungstyp eines Straßendorfes zugeordnet werden. Im flachen Talboden unterhalb eines Abhanges am orografisch rechten Ufer der Passer gelegen, entstand es als lineare Aneinanderreihung von Gebäuden entlang der Dorfstraße.

Inzwischen wurde die Dorfstraße für den Durchzugsverkehr gesperrt, im Dorfzentrum wurde im Bereich der Kirche eine Fußgängerzone eingerichtet. Der Hauptverkehr verläuft über die Staatsstraße SS 44 (Jaufenstraße), welche die Ortsbebauung im Osten abschließt. Auf dem flachen Gelände weiter östlich wurden u.a. die Sportanlagen der Gemeinde errichtet.

## B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

### B 1 Informazioni generali / obiettivi

#### B 1.1 S. Martino: posizione, tipo di insediamento, viabilità

S. Martino giace ad un'altitudine di 597 m sul livello del mare, nella parte iniziale della Val Passiria, che inizia a nord della città di Merano e che si suddivide, dopo ca. 20 km, in due tratti, quello verso il Passo Rombo (confine con l'Austria) e quello verso il Passo del Giovo (collegamento con l'alta Val d'Isarco). S. Martino dista da Merano ca. 16 km, il comune più vicino è S. Leonardo, distante ca. 5 km.

S. Martino è un agglomerato che si sviluppa lungo una via di comunicazione. Situato su fondovalle pianeggiante sul lato orografico destro del torrente Passirio, si è formato come allineamento lineare di edifici lungo la via del Villaggio.

La via del Villaggio ora è chiusa alla viabilità di passaggio e in centro, nei pressi della chiesa, è stata realizzata una zona pedonale. La maggiore via di traffico è la strada statale SS 44 del Passo del Giovo che delimita l'abitato ad est. Su terreno pianeggiante più ad est sono stati realizzati, tra gli altri, gli impianti sportivi comunali.



Dorfzentrum St. Martin mit Sportzone, von der gegenüberliegenden Talseite aus gesehen

Centro di San Martino con zona sportiva, visto dal versante prospiciente

## B 1.2 Geschichtlicher Überblick

Die romanischen Flurnamen im Gemeindegebiet von St. Martin lassen für die vorgeschichtlichen Epochen eine dünne Besiedlung, jedoch keine geschlossenen Ortschaften erahnen. St. Martin selbst dürfte in das erste Jahrtausend zurückreichen. Das älteste bislang nachweisbare Bauwerk ist der Glockenturm der Pfarrkirche, dessen Unterbau in das 12. Jahrhundert zurückreicht. Im Zuge der Dorfprospektion 2004 konnte eine außergewöhnliche Dichte an erhaltener, mittelalterlicher Bausubstanz nachgewiesen werden. Im 19. Jahrhundert beschrieb der Benediktinerpater Beda Weber St. Martin folgendermaßen: „*Das eigentliche Dorf St. Martin ... liegt größtenteils in einer Häusermasse am Thalwege, oder unweit davon mit schmutzigen Gassen und allen Zeichern der Dürftigkeit, bevölkert größtenteils von Trägern, Trägerinnen, Abgelebten, Näherinnen und Selbstlern, und begreift 66 Häuser mit 206 Familien*“.

Mittlerweile hat St. Martin ca. 3.200 Einwohner. Seit Jahrzehnten sind Tourismus, Landwirtschaft, Handwerk und Industrie die wirtschaftlichen Standbeine im Gemeindegebiet. Der wirtschaftliche Aufschwung ging mit einer rasanten Bautätigkeit einher. Zum historischen Baubestand im Ortszentrum kamen in den 1950er Jahren zahlreiche neue Wohnbau- und Erweiterungszonen hinzu. Der wirtschaftliche Schwerpunkt verlagerte sich vom Ortszentrum in die Handwerks- und Industriezonen nördlich des Ortszentrums bzw. an die ostseitige Umfahrungsstraße. Geblieben ist der vorherrschende Gebäudetyp der giebelständig zu Straße stehenden Bauten mit vergleichsweise flachem Satteldach, die das Dorfbild bis heute bestimmen.

(Quelle: *Architektur + Kunst St. Martin in Passeier, Martin Laimer, Martin Mittermair, 2007*)

## B 1.3 Klima

Das Gebiet um St. Martin zeichnet sich durch ein gemäßigtes Klima mit einer Jahresmitteltemperatur von +9,3°C aus. Die mittleren Minima betragen im Januar -4,5°C und die mittleren Maxima +2,9°C. Im August betragen die mittleren Minima +13,0°C und die mittleren Maxima +24,5°C. In den Sommermonaten wurden Höchsttemperaturen von bis zu 35° gemessen. Die Richttemperatur für die Auslegung der Heizanlage ist mit -16°C festgesetzt. Die Anzahl der Heiztage [d] beträgt 206, jene der Heizgradtage [GT] 3.094.

Im Mittel gibt es in St. Martin 90 Regentage pro Jahr, die sich vor allem auf die Sommermonate konzentrieren, in denen es durchschnittlich 10 Regentage pro Monat gibt. Im Winter gibt es durchschnittlich an 5 Tagen pro Monat Niederschläge. Die durchschnittliche Niederschlagsmenge von 1.014 mm pro Jahr verteilt sich im Verhältnis der Regentage auf die einzelnen Monate.

## B 1.2 Panoramica storica

Le denominazioni, di origine romanica, nel territorio comunale di S. Martino lasciano intuire che in epoca preistorica si trattasse di un insediamento di forma affusolata, ma non ancora di un centro abitato chiuso. Il centro abitato di S. Martino vero e proprio dovrebbe risalire al primo millennio. L'edificio più antico, di origine comprovabile, è la torre campanaria della chiesa parrocchiale le cui fondamenta risalgono al XII secolo. Grazie alla approfondita ricerca archeologica del 2004 poté essere comprovata un'inusuale consistenza di edifici di origine medievale.

Nel XIX secolo il padre benedettino Beda Weber descrive S. Martino nel modo seguente: „*Il paese di S. Martino è costituito in gran parte da case disposte lungo le vie a valle, vicoli sporchi che recano tutti i segni della povertà, e popolato da trasportatori e trasportatrici, da miserabili, cucitrici e lavoratori a giornata, e conta 66 case con 206 famiglie*“.

Attualmente la popolazione di S. Martino è di ca. 3.200 abitanti. Da decenni il turismo, l'agricoltura, l'artigianato e l'industria sono le basi dell'economia nel territorio comunale. Il decollo economico è andato di pari passo con un rapido sviluppo edilizio. Accanto al patrimonio edilizio di carattere storico, negli anni 50, sono state realizzate numerose zone residenziali di ampliamento. Il fulcro dell'economia si è spostata dal centro del paese verso la zona artigianale e industriale a est del centro, o nella parte est della circonvallazione. Immutato è il tipo edilizio predominante che ancora oggi caratterizza il paese, costituito da edifici con frontone sul lato strada e con tetto a due falde, relativamente poco inclinate.

(Fonte: *Architektur + Kunst St. Martin in Passeier, Martin Laimer, Martin Mittermair, 2007*)

## B 1.3 Clima

Il territorio intorno a S. Martino si contraddistingue per un clima temperato, con una temperatura media annua di +9,3°C. In gennaio la media delle temperature minime si attesta sui -4,5°C e la media delle massime sui +2,9°C. In agosto la media delle minime è intorno ai +13,0°C e quella delle massime ai +24,5°C. Nei mesi estivi sono stati raggiunti anche i 35°. La temperatura di riferimento per il dimensionamento del riscaldamento è 16°C. Il numero dei giorni in cui il riscaldamento è in funzione [d] è 206, il numero dei gradi giorno [GT] ammonta a 3.094.

In media, a S. Martino, ci sono 90 giorni di pioggia all'anno, concentrati soprattutto nei mesi estivi, durante i quali si possono contare, in media, 10 giorni di pioggia al mese. In inverno ci sono 5 giorni di precipitazioni al mese. La quantità media di precipitazioni, pari a 1.014 mm annui, è suddivisa in maniera proporzionale ai giorni di pioggia mensili.

## B 1.4 Zielsetzung des Wettbewerbs

Die Sportzone der Gemeinde St. Martin in Passeier befindet sich unmittelbar östlich der Siedlungsbebauung des Dorfes. Sie ist durch die SS44, die Jaufenstraße, vom bewohnten Ortskern getrennt.

Im flachen Gelände zwischen der Staatsstraße und der Passer befinden sich das in den späten 1960er Jahren errichtete Freischwimmbad und vier Tennisplätze, deren nördlichster im Winter als Eislaufplatz genutzt wird. Den Tennisplätzen ist ein kleines Servicegebäude aus dem Jahr 1988 mit Umkleiden und einer Bar zugeordnet. Ebenso besteht auf dem Schwimmbadareal ein Gebäude mit den nötigen Serviceeinrichtungen.

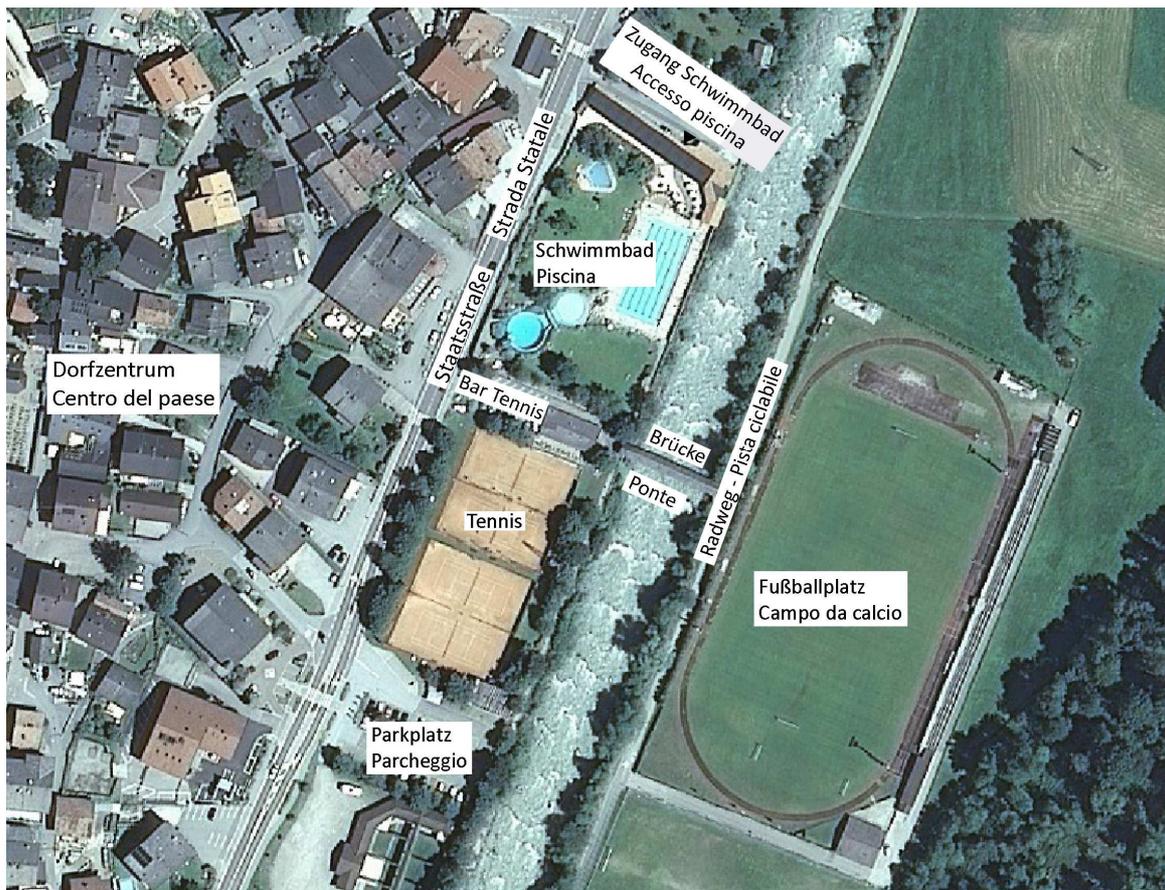
Beide Gebäude sind mittlerweile etwas in die Jahre gekommen und genügen den heutigen Anforderungen nicht mehr. Zudem hat sich gezeigt, dass wenig Interesse an der Anpachtung des Freibades besteht, was auf geringe Rentabilitätsaussichten dieser Struktur schließen lässt.

## B 1.4 Obiettivi del concorso

La zona sportiva del Comune di San Martino si trova immediatamente ad est dell'insediamento urbanizzato del paese. Essa è separata dal centro abitato dalla SS44 – Via del Giovo.

Tra la strada statale e il Passirio si collocano, su terreno pianeggiante, la piscina all'aperto edificata sul finire degli anni 60 e quattro campi da tennis, dei quali quello più a nord utilizzato in inverno come piste da pattinaggio su ghiaccio. Un piccolo edificio di servizio del 1988 con spogliatoi e bar è collegato ai campi da tennis. Allo stesso modo è presente nell'area della piscina un fabbricato con gli allestimenti necessari.

Entrambi gli edifici nel frattempo sono invecchiati e non soddisfano più le esigenze odierne. È inoltre emerso uno scarso interesse alla locazione della piscina scoperta, il che fa pensare a basse prospettive di redditività per questa struttura.



Luftbild bestehende Situation

Veduta aerea situazione esistente

Mit der Schaffung eines zentralen Sportzentrums im Bereich der heutigen Tennisbar, von der aus im Ganzjahresbetrieb alle Aktivitäten bedient werden, soll eine bessere Nutzung der eingesetzten Ressourcen ermöglicht werden.

Im neuen Gebäude sollen alle Räumlichkeiten und Serviceeinrichtungen für die Tätigkeiten Schwimm-

Con la realizzazione di un centro sportivo centrale nella zona dove attualmente è collocato il bar del tennis, quale struttura centrale a servizio di tutte le attività nel corso dell'anno, ci si attende un migliore utilizzo delle risorse a disposizione.

Nel nuovo edificio verranno alloggiati tutti i locali e allestimenti di servizio per le attività di piscina, tennis

bad, Tennis und Eislauf untergebracht werden. Angesichts des am gegenüberliegenden Ufer der Passer verlaufenden Fahrradwegs soll das Sportzentrum zudem auch einem Radverleih mit Servicestation beherbergen. Im südlichen Bereich des Schwimmbadareals ist die Errichtung eines Beachvolleyballfeldes, das im Winter als zusätzlicher Eislaufplatz bzw. als Eishockeyfeld genutzt werden kann, vorgesehen.

## **B 2 Wettbewerbsgelände**

### **B 2.1 Baugrundstück**

Das Wettbewerbsgelände umfasst den südöstlichen Teil des Schwimmbadareals, den Bereich der Tennisbar und den nördlichen Teil des Grünstreifens zwischen der Staatsstraße und den Tennisplätzen und hat eine Gesamtfläche von ca. 2.600 m<sup>2</sup>. Es grenzt im Osten an die Passer und im Westen an die Staatsstraße an, im Süden bilden die Tennisplätze den Abschluss.

Im Areal nördlich der Tennisplätze (ca. 2100 m<sup>2</sup>) soll das Sportzentrums samt Beachvolleyballfeld errichtet werden, während der Grünstreifen an der Staatsstraße für die Realisierung der für den Eingangsbereich benötigten Außenanlagen (ca. 500 m<sup>2</sup> - siehe Pkt. 5.8) bestimmt ist.

Folgende Parzellen liegen innerhalb des Wettbewerbsgeländes: BP 1432 (teilweise), GP 38/1, GP 38/2, GP 41/6, BP 946 (teilweise), GP 41/1 (teilweise), GP 41/3 (teilweise). Die genauen Umriss des Areals sind dem Anhang 4 – Geländeaufnahme zu entnehmen

Der natürliche Geländeverlauf des Wettbewerbsgebietes weist ein gleichmäßiges leichtes Gefälle in Nord-Süd-Richtung auf. Das Gelände wurde im Zuge der Errichtung der Sportstätten terrassiert, sodass die heute bestehenden gegeneinander leicht höhenversetzten Ebenen entstanden sind. Für die Abgrenzung des Schwimmbades im Süden wurde ein durchschnittlich 1,5 m hoher Wall aufgeschüttet, der südseitig von einer Stützmauer gehalten wird.

Über das Areal der Tennisbar und die Fußgängerbrücke sind der Radweg und der Fußballplatz am gegenüberliegenden Passerufer auf kurzem Weg zu erreichen. Diese Verbindungs-Funktion soll weiterhin bestehen bleiben.

### **B 2.2 Erreichbarkeit, Parkmöglichkeiten**

Die Sportzone ist durch ihre Lage direkt an der Staatsstraße einfach und schnell mit dem Auto zu erreichen.

Es ist davon auszugehen, dass im Bereich des neuen Servicegebäudes wegen der eingeschränkten Platzverhältnisse bis auf die Behindertenparkplätze keine weiteren Stellplätze realisiert werden können. Für die Besucher stehen die Parkplätze nördlich der Sportzone beim heutigen Schwimmbadeingang und

und Eishockeyfeld genutzt werden kann, vorgesehen. e pattinaggio su ghiaccio. Tenuto conto della presenza di una pista ciclabile sulla sponda opposta del Passirio è opportuno includere inoltre un noleggio biciclette con relativa stazione di servizio. È prevista inoltre la realizzazione di un campo da beach volley nell'ambito meridionale dell'area della piscina che potrà essere utilizzato in inverno come pista da pattinaggio aggiuntiva risp. campo da hockey.

## **B 2 Area di concorso**

### **B 2.1 Lotto**

L'area di concorso comprende la porzione sudorientale dell'area della piscina all'aperto, la zona del bar del tennis e la porzione a nord della striscia di verde tra la strada statale e i campi da tennis. Ha una superficie complessiva di ca. 2.600 m<sup>2</sup>. Confina ad est con il Passirio e ad ovest con la strada statale, mentre a sud i campi da tennis delimitano il lotto.

Nell'area a nord dei campi da tennis (ca. 2100 m<sup>2</sup>) dovrà essere edificato il centro sportivo comprensivo di campo da beach volley, mentre la striscia di verde a lato della strada statale è destinata alla realizzazione delle sistemazioni esterne necessarie all'ambito di ingresso. (ca. 500 m<sup>2</sup> – si veda il punto 5.8)

Le seguenti particelle si collocano all'interno dell'area di concorso: p.ed. 1432 (parzialmente), p.f. 38/1, p.f. 38/2, p.f. 41/6, p.ed. 946 (parzialmente), p.f. 41/1 (parzialmente), p.f. 41/3 (parzialmente). Il perimetro preciso dell'area è deducibile all'allegato 4 – Rilievo con area di concorso.

L'andamento naturale del terreno dell'area di concorso presenta una leggera pendenza in direzione nord-sud. Il terreno è stato terrazzato nel corso dell'edificazione degli impianti sportivi, da ciò risulta l'attuale conformazione a livelli, l'uno contro l'altro, leggermente sfalsati. Per la delimitazione dell'area della piscina a sud è stato elevato un terrapieno di 1,5 m di altezza media, che viene sorretto sul lato sud da un muro di contenimento.

Attraverso l'area del bar del tennis e il ponte pedonale si raggiungono in breve la pista ciclabile e il campo da calcio presenti sulla sponda opposta del Passirio. Questa funzione di collegamento deve continuare a permanere.

### **B 2.2 Accessibilità, possibilità di parcheggio**

La zona sportiva è facilmente e rapidamente raggiungibile in auto grazie alla sua posizione, immediata alla strada statale.

Si presume che nella zona del nuovo edificio di servizio, ad eccezione dei parcheggi riservati ai disabili, non possano essere realizzati ulteriori posteggi a causa del limitato spazio disponibile. Sono a disposizione per i visitatori i parcheggi a nord della zona sportiva, presso l'attuale ingresso della piscina,

südlich der Tennisplätze zur Verfügung. Mittelfristig ist die Errichtung einer Tiefgarage unter den Tennisplätzen angedacht. Die Anbindung des Sportzentrums an diese Tiefgarage ist im Wettbewerbsentwurf bereits anzudenken.

Aufgrund seiner Nähe zum Dorfzentrum ist das neue Sportzentrum für die Bevölkerung optimal zu Fuß und per Fahrrad zu erreichen. Ebenso ist über die bestehende Brücke die Anbindung an den Fahrradweg auf dem gegenüberliegenden Ufer der Passer gegeben. Im Wettbewerbsentwurf sind deshalb auch Abstellmöglichkeiten für die Fahrräder vorzusehen.

Die Haltestelle des Linienbusses befindet sich beim derzeitigen Zugang zum Schwimmbad. Eine Verlegung nach Süden in den Bereich des neuen Sportzentrums ist grundsätzlich willkommen.

### **B 3 Planungsrichtlinien**

#### **B 3.1 Urbanistische Parameter**

Das Wettbewerbsareal befindet sich in einer „Zone für öffentliche Einrichtungen – Sportanlagen“. Gemäß den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan (Art. 16) gelten folgende urbanistische Eckdaten:

- Höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,0 m
- Mindestgrenzabstand: 5,0 m
- Mindestgebäudeabstand: 10,0 m

Gemäß den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan dürfen nur Gebäude errichtet werden, die für die Erhaltung, Pflege und Nutzung der Sportanlagen erforderlich sind.

Für die Errichtung eines Schankbetriebes ist eine maximale Gesamtnutzfläche von 60 m<sup>2</sup> (für Schankraum, Küche, Lager usw.) festgelegt. Diese Vorgabe soll mit der demnächst anstehenden Abänderung des Bauleitplans neu definiert werden, damit der im Raumprogramm unter Pkt. 5.6 angegebene Platzbedarf umgesetzt werden kann.

Die Eröffnung des vorgesehenen Fahrradverleihs in der Sportzone ist derzeit urbanistisch nicht realisierbar. Im Zuge der Bauleitplanänderung soll die Möglichkeit vorgesehen werden, diese Dienstleistung anzubieten und die entsprechenden Räumlichkeiten zu errichten.

Für die Projektentwicklung sind über die Vorgaben von Art. 16 hinaus folgende Mindestabstände maßgeblich:

- Staatsstraße (Art. 5 DFB) 5 m
- Ufermauer Passer (Art. 27 DFB) 10 m.

#### **B 3.2 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien**

Nachfolgend wird auf die wichtigsten geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Richtlinien, welche für die Planung relevant sind, verwiesen. Die Auflistung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die angeführten Bestimmungen hinaus detailliert

e a sud dei campi da tennis.

È stata ipotizzata l'edificazione nel medio termine di un garage interrato al di sotto dei campi da tennis. Il collegamento del centro sportivo a questo garage è da ragionare già nel progetto di concorso.

Vista la vicinanza al centro del paese il nuovo centro sportivo è ottimale da raggiungere a piedi o in bicicletta. Analogamente l'area è collegata alla pista ciclabile sulla sponda opposta del Passirio attraverso il ponte esistente. Nel progetto di concorso sono da prevedere pertanto anche possibilità di parcheggio per le biciclette.

La fermata dei bus di linea si trova presso l'attuale accesso alla piscina. Un trasferimento verso sud nella zona del nuovo centro sportivo è fondamentalmente accolto positivamente.

### **B 2 Area di concorso**

#### **B 3.1 Parametri urbanistici**

L'area di concorso si trova in “zona per attrezzature collettive – impianti sportivi”. Ai sensi delle norme di attuazione al piano urbanistico (art. 16) sono vigenti i seguenti parametri urbanistici:

- altezza massima dell'edificio: 10,0 m
- distanza dai confini del lotto: 5,0 m
- distanza tra le costruzioni: 10,0 m

Ai sensi delle norme di attuazione al piano urbanistico è consentita solamente l'edificazione di edifici necessari per la conservazione, cura ed utilizzazione degli impianti sportivi stessi.

Per l'edificazione di uno spaccio di cibi e bevande è fissata una superficie utile massimale di 60 m<sup>2</sup> (per la sala ristoro, cucina, magazzino, ecc.). Questa direttiva deve essere ridefinita con la prossima ed imminente modifica al piano urbanistico con la quale possa essere implementato il fabbisogno di spazio indicato al punto 5.6

L'apertura del noleggio biciclette previsto non è attualmente realizzabile dal punto di vista urbanistico. Nel corso della modifica al piano urbanistico deve essere prevista la possibilità di offrire questo servizio e di edificare i locali corrispondenti.

Per lo sviluppo del progetto oltre alle prescrizioni dell'art. 16 si applicano le seguenti distanze minime:

- strada statale (Art. 5 NdA) 5 m
- muro di contenimento dell'argine del Passirio (Art. 27 NdA) 10 m.

#### **B 3.2 Norme edili, regolamenti, direttive**

Di seguito vengono elencati alcuni importanti riferimenti alla normativa vigente, rilevanti a fini progettuali. Il seguente elenco non si ritiene in alcuno modo esaustivo e spetta ai partecipanti informarsi in maniera dettagliata e completa in merito alle disposizioni sotto elencate.

und umfassend zu informieren.

1. Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde St. Martin in Passeier  
abrufbar unter folgendem Link:  
  
<http://gis2.provinz.bz.it/urbanbrowser/doc/dfb/21083.pdf>
2. Bauordnung der Gemeinde St. Martin in Passeier  
abrufbar unter folgendem Link:  
  
<http://www.stmp.it/system/web/verordnung.aspx?detailonr=221086119&noseo=1&menuonr=219438328>
3. Architektonische Barrieren  
Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:  
  
[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret\\_des\\_landeshauptmanns\\_vom\\_9\\_november\\_2009\\_nr\\_54.aspx?view=1](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret_des_landeshauptmanns_vom_9_november_2009_nr_54.aspx?view=1)
4. Brandverhütung  
Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:  
  
<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>
5. Klimahaus  
Beschluss vom 4. März 2013, Nr. 362, betreffend die „Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden - Umsetzung der Richtlinie 2010/31/EU des europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden und Widerruf des Beschlusses Nr. 939 vom 25. Juni 2012“, abrufbar unter folgendem Link:  
  
[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/198789/beschluss\\_vom\\_4\\_mrz\\_2013\\_nr\\_362.aspx?view=1](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/198789/beschluss_vom_4_mrz_2013_nr_362.aspx?view=1)
1. Norme di attuazione al Piano Urbanistico Comunale del Comune di San Martino in Passiria  
reperibile al seguente link:
2. Regolamento edilizio del Comune di San Martino in Passiria  
reperibile al seguente link:  
  
<http://www.stmp.it/system/web/verordnung.aspx?detailonr=221086119&sprache=3&noseo=1&menuonr=219438328>
3. Barriere architettoniche  
Decreto del Presidente della Provincia dd. 09 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:  
  
[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto\\_del\\_presidente\\_della\\_provincia\\_9\\_novembre\\_2009\\_n\\_54.aspx?view=1](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto_del_presidente_della_provincia_9_novembre_2009_n_54.aspx?view=1)
4. Prevenzione incendi  
La normativa di settore è reperibile al seguente link:  
  
<http://www.provincia.bz.it/protezionecivile/service/legislazione.asp>
5. Casaclima  
Delibera 4 marzo 2013, n. 362, "Prestazione energetica nell'edilizia - Attuazione della direttiva 2013/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia e revoca della delibera n. 939 del 25 giugno 2012", reperibile al seguente link:  
  
[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/198789/delibera\\_4\\_marzo\\_2013\\_n\\_362.aspx?view=1&a=2013&n=362&in=-](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/198789/delibera_4_marzo_2013_n_362.aspx?view=1&a=2013&n=362&in=-)

### **B 3.3 Technische Rahmenbedingungen**

1. Trinkwasserschutzgebiet  
Das Planungsareal liegt innerhalb der Zone III des Trinkwasserschutzgebietes „Tiefbrunnen Lenzer Wiese“. Laut den Schutzbestimmungen (Anhang 7.1) beträgt die maximal zulässige Grabungstiefe senkrecht zur Geländeoberfläche 3,0 m und darf keinesfalls das Grundwasser erreichen. Größere Grabungstiefen sind nur mit positivem projektspezifischem hydrogeologischem Gutachten zugelassen.  
Ausschließlich für die im Wettbewerbsentwurf be-

### **B 3.3 Prescrizioni tecniche**

1. Area di tutela dell'acqua potabile  
L'area di progetto è situata in zona III dell'area di tutela dell'acqua potabile „Pozzo Lenzer Wiese“. Ai sensi delle norme di tutela (allegato 7.1) la profondità massima di scavo realizzabile è 3,0 m perpendicolarmente al piano di campagna e non deve in alcun caso raggiungere l'acqua di falda. Maggiori profondità di scavo sono ammesse soltanto von perizia idrogeologica positiva specifica del progetto.  
Soltanto per il collegamento al possibile garage

reits mitzudenkende Anbindung an die mögliche Tiefgarage im Bereich der Tennisplätze, die zu einem späteren Zeitpunkt realisiert werden soll (siehe dazu Pkt. B 5.9), wird vorab als maximale Grabungstiefe die absolute Kote 587,70 definiert. Die endgültige Genehmigung der maximalen Grabungstiefe durch die zuständige Behörde wird anhand des Siegerprojektes eingeholt.

## 2. Geologie

Gemäß der geologischen Vorstudie vom Juli 2016, ausgearbeitet von Dr. Konrad Messner (Anhang 7.2) ist die Baufläche geeignet für das Bauvorhaben. Der am 30.06.2016 erhobene Grundwasserstand liegt 5,60 m unter der Geländeoberkante.

## 3. Geländemorphologie

Maßgeblich für den Entwurf sind die Niveaus der Staatstraße, der Brücke über die Passer, des Tennisplatzes und des Schwimmbadgeländes.

interrato nella zona dei campi da tennis, da realizzarsi in un secondo momento (si veda a tal proposito il punto B 5.9), ma da ragionare già in fase di concorso, viene preventivamente definita la quota assoluta 587,70 quale profondità massima di scavo. L'approvazione definitiva della profondità massima di scavo è ottenuta ad opera dell'autorità competente sulla base del progetto vincitore.

## 2. Geologia

Come da studio geologico preliminare del luglio 2016 redatto dal Dr. Konrad Messner (allegato 7.2), la zona di costruzione è adatta al progetto. La quota di falda, rilevata al 30.06.2016 giace 5,60 m sotto il livello del suolo.

## 3. Morfologia del terreno

I livelli della strada statale, del ponte sul Passirio, dei campi da tennis e del terreno della piscina sono determinanti per il progetto.

### **B 3.4 Mindestumweltkriterien (MUK)**

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Jänner 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 23 vom 28. Jänner 2017 „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“; Anlage 2

Der vorzulegende Wettbewerbsentwurf (Machbarkeitsprojekt) muss den Punkt 2.2 der Anlage 2 des oben genannten Ministerialdekrets berücksichtigen. Die Punkte 2.3, 2.4, 2.5 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauleitung umzusetzen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum Klimahaus.

Zu Punkt 2.2 der Anlage 2 des MD vom 11. Jänner 2017 wird folgendermaßen erläutert:

Punkte 2.2.1 und 2.2.2: Das Wettbewerbsgelände ist Teil der Sportzone, deren bestehende Grünflächen größtenteils gemäß den Nutzungsanforderungen gestaltet sind. Die Grünraumgestaltung muss sich zukünftig grundsätzlich am natürlichen Umfeld orientieren.

Die im Ministerialdekret angeführten spezifischen Vorgaben gehen über den für den Planungswettbewerb geforderten Detaillierungsgrad hinaus. Sie sind in den nachfolgenden Planungsphasen zu beachten.

Punkt 2.2.3: Die Nutzungstypologien des neuen Sportzentrums erfordern größtenteils die direkte niveaugleiche oder -ähnliche Anbindung an die

### **B 3.4 Criteri ambientali minimi (CAM)**

Si tratta di un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 gennaio 2017, pubblicato in G.U. n. 23 del 28 gennaio 2017, "Criteri ambientali minimi progettazione e lavori", Allegato 2

Il progetto di concorso da presentare (progetto di fattibilità) deve rispettare il punto 2.2 dell'allegato 2 del decreto ministeriale citato. I punti 2.3, 2.4, 2.5 vanno applicati nella successiva progettazione / direzione lavori. Qui va precisato che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al DM 26.06.2015 ma alla normativa Casa Clima vigente in Alto Adige.

Per quanto riguarda il punto 2.2 dell'allegato 2 del D.M. 11 gennaio 2017 si illustra quanto segue:

Punti 2.2.1 e 2.2.2: L'area di concorso è parte della zona sportiva le cui superfici a verde sono progettate in conformità alle esigenze di utilizzo. Il progetto della sistemazione a verde deve orientarsi in futuro principalmente all'ambiente naturale.

Le prescrizioni specifiche riportate nel Decreto ministeriale non sono attinenti al livello di dettaglio richiesto per il concorso di progettazione e quindi dovranno essere osservate nelle successive fasi di progettazione.

Punto 2.2.3: Le tipologie di utilizzo del nuovo centro sportivo esigono, per la maggior parte, un collegamento complanare o con poca differenza di

umgebenen Freibereiche. Eine vielgeschossige grundsparende Bauweise kann die gestellten Anforderungen nicht erfüllen. Im Gegenzug zur Vergrößerung der bebauten bzw. versiegelten Fläche wird das alte Servicegebäude des Schwimmbads abgebrochen.

Die für den vorliegenden Punkt der Mindestumweltkriterien maßgebliche Fläche entspricht daher dem im Anhang 4 Geländeaufnahme gekennzeichneten Wettbewerbsgelände zuzüglich der gesamten Fläche des Freischwimmbades. Diese Fläche ist derzeit, bedingt u.a. durch die Schwimmbecken, bereits zu ca. 51% versiegelt. Durch das Projekt darf die verbleibende durchlässige Fläche (49%) auf keinen Fall verringert werden. Als nicht versiegelte Flächen gelten auch begrünte Dachflächen sowie wasserdurchlässige Beläge.

Die begrünte Fläche muss mindestens 40% der nicht bebauten Fläche und mindestens 30% der Gesamtfläche betragen.

Die mit dem Wettbewerbsbeitrag erreichten Werte ergeben sich aus der Rechentabelle in Anhang 6 Vordruck Flächen- und Volumensnachweis.

Punkt 2.2.4: Das Beachvolleyballfeld soll gegenüber dem bestehenden Gelände abgesenkt werden, damit der Schutzzaun niedriger sein kann und dadurch optisch weniger störend ist. Für den restlichen Teil des Wettbewerbsgeländes soll die bestehende Geländemorphologie beibehalten werden.

Punkt 2.2.5: Das Energiekonzept ist nach Abschluss des Planungswettbewerbes gemeinsam mit den getrennt beauftragten Fachplanern zu erarbeiten.

Punkt 2.2.6: Die angeführten Vorgaben gehen über den für den Planungswettbewerb geforderten Detaillierungsgrad hinaus. Sie sind in den nachfolgenden Planungsphasen zu beachten.

Punkt 2.2.7: Die Vorgaben sind nur bezüglich der Oberflächenabwässer zutreffend. Sie sind in den auf den Planungswettbewerb nachfolgenden Planungsphasen zu beachten.

Punkt 2.2.8: Die angeführten Vorgaben gehen über den für den Planungswettbewerb geforderten Detaillierungsgrad hinaus. Sie sind in den nachfolgenden Planungsphasen zu beachten.

Punkt 2.2.9: nicht zutreffend.

Punkt 2.2.10: Der Bericht ist in einem zweiten Moment gemeinsam mit den getrennt beauftragten Fachplanern zu erarbeiten.

quota alle aree all'aperto circostanti. Una tipologia costruttiva a più livelli, parsimoniosa dal punto di vista del consumo di suolo, può non soddisfare le esigenze formulate. In risposta all'ingrandimento delle superfici edificate e/o sigillate il vecchio edificio di servizio della piscina sarà demolito.

L'area significativa per il presente punto dei criteri minimi ambientali corrisponde a quella contrassegnata nell'allegato 4 - Rilievo dell'area di concorso, più l'area complessiva delle piscine all'aperto. Questa superficie è attualmente sigillata al 51% ca. per la presenza delle vasche. La superficie permeabile restante (49%) non potrà in alcun modo essere diminuita nel progetto. Valgono come superfici non sigillate anche tetti verdi nonché pavimentazioni permeabili.

Le superfici a verde devono ammontare ad almeno il 40% della superficie non edificata e ad almeno il 30% della superficie complessiva.

I valori ottenuti con la proposta progettuale risultano nella tabella di calcolo all'allegato 6 modulo per la verifica delle superfici e del volume.

Punto 2.2.4: Si è tenuti ad abbassare il campo da beach volley rispetto alla situazione attuale del terreno. In questo modo il recinto di protezione può essere più basso e quindi visivamente meno invasivo. Per la rimanente parte dell'area di concorso v'è obbligo di mantenere la morfologia del terreno attuale.

Punto 2.2.5: Il concetto di approvvigionamento energetico va elaborato in un secondo momento assieme ai progettisti specialisti incaricati separatamente.

Punto 2.2.6: Le prescrizioni riportate non sono attinenti al livello di dettaglio richiesto per il concorso di progettazione e quindi dovranno essere osservate nelle successive fasi di progettazione.

Punto 2.2.7: Le prescrizioni sono attinenti solo per quanto riguarda le acque superficiali. Dovranno essere osservate nelle fasi di progettazione successive al concorso di progettazione.

Punto 2.2.8: Le prescrizioni riportate non sono attinenti al livello di dettaglio richiesto per il concorso di progettazione e quindi dovranno essere osservate nelle successive fasi di progettazione.

Punto 2.2.9: non attinente.

Punto 2.2.10: la relazione va elaborata in un secondo momento assieme ai progettisti specialisti incaricati separatamente.

## **B 4 Beschreibung der Planungsaufgabe**

### **B 4.1 Funktionskonzept**

Das neue Gebäude soll das Zentrum für alle in der Sportzone stattfindenden Aktivitäten bilden. Es ist so zu konzipieren, dass ein wirtschaftlicher Betrieb der Struktur mit geringer Personalintensität möglich ist.

Im Sinne eines ökonomischen Grundkonzeptes ist bei der Entwicklung des Projektes die Doppelnutzung von Räumen, die für einzelne Funktionsbereiche nur saisonal in Betrieb sind, anzustreben.

Im neuen Sportzentrum sind folgende Funktionsbereiche vorgesehen:

#### Freischwimmbad

Das Freischwimmbad nimmt die nördliche Hälfte der Sportzone ein. Es bietet Platz für ca. 600 Besucher und ist heute von Norden her erschlossen, wo sich ein Gebäude mit Bar/Imbiss, den Sanitäranlagen und den weiteren Servicräumen befindet. Zukünftig soll der Zugang zum Schwimmbad von Süden her über das neue Sportzentrum, in dem die erforderlichen Räumlichkeiten neu errichtet werden, erfolgen. Das bestehende Gebäude wird abgebrochen, die frei werdende Fläche wird zur Liegewiese.

Am Südosteck des Schwimmbadgeländes soll ein Beachvolleyballfeld realisiert werden, das im Winter als kleines Hockeyfeld genutzt werden kann. Dazu wird der Sandbelag im Herbst entfernt und in einem Lagerraum außerhalb der Sportzone bis zum Wiedereinbau im Frühling aufbewahrt.

#### Tennis

Im südlichen Teil der Sportzone gibt es vier Tennisplätze, die von der Bevölkerung intensiv genutzt werden. Die beiden südlichen Plätze sind durch die Errichtung eines Ballons auch im Winter in Betrieb. Die Vermietung der Plätze wird über die Bar abgewickelt.

Im neuen Servicegebäude werden die Umkleiden und ein Geräteraum errichtet.

Für den nördlichsten Platz, der im Winter als Eislaufplatz genutzt wird, ist eine einfache Tribüne in Form einer Sitzstufe/Sitzbank und/oder einer von der Bar versorgten Terrassenplattform vorzusehen.

#### Eissport

Die Eislaufaktivität wird vom Sportverein betrieben und ist räumlich weitgehend unabhängig von den restlichen Strukturen.

Zusätzlich zum Eislaufplatz auf dem nördlichsten Tennisplatz soll zukünftig durch die Winternutzung des Beachvolleyballfeldes des Freischwimmbades ein zweiter kleiner Platz mit einer Größe von 15 x 30 m für die Austragung von Kinder-Hockeyspielen angeboten werden.

Neben dem Kassa- und Servicebereich, den Umkleideräumen und Nebenräumen wird ein Maschinenraum für das Kühlaggregat und eine

## **B 4 Descrizione del tema di progetto**

### **B 4.1 Modello di funzionamento**

Il nuovo edificio deve costituire il centro per tutte le attività che hanno luogo nella zona sportiva. Si deve concepire in modo che sia possibile una gestione economica della struttura con limitata incidenza di personale.

In termini di concetto economico generale si deve aspirare, nello sviluppo dei progetti, a un duplice utilizzo di spazi per singole aree funzionali che siano in attività stagionalmente.

Nel nuovo centro sportivo sono previste le seguenti aree funzionali:

#### Piscina all'aperto

La piscina all'aperto occupa la metà a nord della zona sportiva. Offre posto per ca. 600 visitatori ed è ad oggi accessibile da nord dove si colloca un edificio con bar/chiosco, impianti sanitari e gli ulteriori vani di servizio. In futuro l'accesso alla piscina dovrà avvenire da sud, dal nuovo centro sportivo nel quale saranno nuovamente edificati i locali occorrenti. L'edificio esistente sarà demolito e la superficie risultante dalla demolizione sarà destinata a prato.

Nell'angolo suddest dell'area della piscina deve essere realizzato un campo da beach volley che può essere utilizzato in inverno come piccolo campo da hockey.

A tale scopo la sabbia sarà rimossa in autunno e conservata fino al nuovo allestimento in primavera in un magazzino all'esterno della zona sportiva.

#### Tennis

Nella porzione a sud della zona sportiva sono presenti 4 campi da tennis che vengono utilizzati intensivamente dalla popolazione. I due campi a sud operano anche in inverno mediante la realizzazione di un pallone pressostatico. Il noleggio dei campi è condotto dal bar.

Nel nuovo centro sportivo saranno edificati gli spogliatoi e un deposito per gli attrezzi.

Per il campo più a nord, utilizzato in inverno come pista da pattinaggio, si deve prevedere una tribuna semplice in forma di seduta a gradoni/panche e/o piattaforma a terrazza servita dal bar.

#### Sport su ghiaccio

L'attività di pattinaggio su ghiaccio è condotta dall'associazione sportiva ed è ampiamente indipendente dal punto di vista spaziale dal resto delle strutture.

Tramite utilizzo invernale del campo da beach volley della piscina all'aperto, in futuro deve essere offerta una seconda pista piccola di dimensioni 15 x 30 m per la disputa di partite di hockey per bambini, in aggiunta alla pista da pattinaggio sul campo da tennis più a nord.

È necessario un locale macchina per il refrigeratore e un garage per l'alloggiamento della macchina per la

Garage für die Unterbringung der Eisbearbeitungsmaschine benötigt.

#### Serviceeinrichtung Radweg

Der am orografisch linken Ufer der Passer verlaufende Fahrradweg wird von der Bevölkerung und den Urlaubsgästen sehr gut angenommen.

Mit einem Fahrradverleih, der zusätzlich als Servicestation für die Radfahrer fungiert, soll das Angebot in der Sportzone abgerundet werden.

Dabei wird die Doppelnutzung von Räumen des Bereichs Eissport, der im Sommer nicht in Betrieb ist, ausdrücklich angeraten. In diesem Fall ist ein Lagerbereich, in dem die Fahrräder während der Wintermonate gelagert werden können, zu definieren.

#### Bar

Die Bar soll als Ganzjahresbetrieb geführt werden und wird sowohl vom Schwimmbad aus als auch öffentlich zugänglich sein. Vom gastronomischen Angebot her ist die Zubereitung einfacher Speisen vorgesehen (Bistro).

Neben Sitzplätzen im Inneren sollen Freibereiche für das Schwimmbadpublikum sowie öffentlich zugängliche Freibereiche mit Ausblick auf die Tennisplätze vorhanden sein.

#### Zukünftige Tiefgarage

Die Gemeinde St. Martino strebt mittelfristig die Errichtung einer Tiefgarage unter den Tennisplätzen an. Sie soll über einen direkten Zugang, der im Wettbewerbsentwurf bereits vorzusehen ist, mit dem neuen Sportzentrum verbunden sein. Für die spezifischen Anforderungen an diese Verbindung wird auf Pkt. B 5.9 verwiesen.

### **B 4.2 Wegeführung**

Bei der Ausarbeitung des Konzeptes ist folgendes zu beachten:

Die Wegverbindung vom Dorfzentrum über die Fußgängerbrücke zum gegenüberliegenden Ufer der Passer bleibt bestehen. Der Verlauf ist barrierefrei zu modellieren.

Der Spazierweg zwischen den Tennisplätzen und der Passer ist in das Konzept einzubinden.

Der Zugang zu den Tennisplätzen muss barrierefrei möglich sein.

Die Terrasse der Bar sollte direkt von außen zugänglich sein.

Mit der Eisbearbeitungsmaschine werden beide Eislaufplätze bearbeitet. Daher muss eine geeignete Verbindung zwischen dem neuen Beachvolleyballfeld und dem Tennisplatz vorgesehen werden. Die vorhandene Eisbearbeitungsmaschine (Typ WM Compact Diesel – siehe beiliegendes Datenblatt Anhang 8) hat einen Wenderadius von 3.750 mm. Bei der Planung ist außerdem zu beachten, dass sie erfahrungsgemäß Rampen mit maximal 15% Gefälle überwinden kann.

lavorazione del ghiaccio vicini alla cassa, all'ambito di servizio, agli spogliatoi e ai locali accessori.

#### Allestimento di servizio per pista ciclabile

La pista ciclabile che corre lungo la sponda alla sinistra orografica del Passirio è considerata molto positivamente dalla popolazione e dagli ospiti in vacanza.

Con un noleggio biciclette, che funga in aggiunta da stazione di servizio per ciclisti, si mira a completare l'offerta nella zona sportiva.

A tal proposito si consiglia esplicitamente il duplice utilizzo dei vani per gli sport su ghiaccio, non attivi in estate. In questo caso si deve definire un'area a magazzino, nella quale possano essere depositate le biciclette durante i mesi invernali.

#### Bar

Il bar viene deve essere in funzione durante tutto l'anno e sarà accessibile sia dalla piscina che pubblicamente. Per l'offerta gastronomica è prevista la preparazione di ricette semplici (Bistro).

Accanto ai posti a sedere all'interno devono essere disponibili aree all'aperto per il pubblico della piscina come anche aree libere accessibili pubblicamente con vista sui campi da tennis.

#### Garage interrato futuro

Il Comune di S. Martino mira all'edificazione a medio termine di un garage interrato sotto i campi da tennis.

Il garage deve essere collegato al nuovo centro sportivo mediante un accesso diretto da prevedere nel progetto di concorso. Per le specifiche richieste di questo collegamento si rimanda al punto B 5.9.

### **B 4.2 Percorsi**

Nell'elaborazione del concetto si deve porre attenzione a quanto segue:

Il collegamento dal centro del paese alla sponda opposta del Passirio attraverso il ponte pedonale rimane. Il tracciato deve essere modellato in modo da risultare privo di barriere architettoniche.

La passeggiata tra i campi da tennis e il Passirio deve essere inserita nel concetto.

L'accesso ai campi da tennis deve essere privo di barriere architettoniche.

La terrazza del bar dovrebbe essere accessibile direttamente dall'esterno.

Con la macchina per la preparazione del ghiaccio vengono lavorate entrambe le piste di pattinaggio. Pertanto deve essere previsto un adeguato collegamento tra il nuovo campo di beach volley e il campo da tennis. La macchina per la preparazione del ghiaccio disponibile (modello WM Compact Diesel – si veda allegato 8 scheda tecnica) ha un raggio di sterzata di 3.750 mm. Nella progettazione si deve altresì considerare che per esperienza tali macchine possono superare rampe di pendenza massima al 15%.

## B 4.3 Weitere Vorgaben

1. Nachhaltigkeit  
Bei der Projektierung des Gebäudes sind vom Wettbewerbsteilnehmer generelle Überlegungen zur Nachhaltigkeit anzustellen. Grundlagen für die planerischen Entscheidungen sollen die Minimierung der durch Errichtung und Betrieb verursachten Umwelteinflüsse, das Erreichen einer höheren Lebensdauer und Funktionalität des Gebäudes sowie einer hohen Aufenthaltsqualität sein.
2. Beheizte Räume  
Die technischen Dienstleistungen in Bezug auf die Haustechnik werden mit getrenntem Verfahren beauftragt (siehe Pkt. A 2.1). Im Sinne einer nachhaltigen Planung wird von den Wettbewerbsteilnehmern trotzdem erwartet, dass bei der Entwicklung des Raumgefüges die unterschiedlichen Anforderungen der einzelnen Räume oder Bereiche in Bezug auf ihre Beheizbarkeit und/oder Belüftung Rechnung berücksichtigt werden.
3. Raumakustik  
Mit dem Machbarkeitsprojekt soll die Voraussetzung für eine gute Raumakustik geschaffen werden, damit eine hohe Aufenthaltsqualität gewährleistet ist. Der Platzbedarf für eventuelle raumakustische Einbauten ist im Wettbewerbsprojekt zu berücksichtigen.
4. Baukosten  
Die reinen Baukosten für das Bauvorhaben wurden, ausgehend von der geschätzten Baumasse von ca. 4.100 m<sup>3</sup> und Baukosten von 420 €/m<sup>3</sup>, dem Betrag von ca. 260.000,0 € für das Beachvolleyball/Hockeyfeld samt Kühlaggregat sowie den Beträgen für die Abbrucharbeiten und die Außengestaltung, mit 2.193.500,00 € geschätzt (netto, ohne Beträge zur Verfügung der Verwaltung); dieser Betrag sollte vom Wettbewerbsprojekt nicht überschritten werden. Die Kosten für die Einrichtung sind hier nicht enthalten.

## B 5 Raumprogramm

### B 5.1 Allgemeines

Die nachfolgende Auflistung gibt die vorgesehenen Nettonutzflächen für die einzelnen Tätigkeiten und die allgemein genutzten Bereiche an. Die erforderlichen Sanitäreinrichtungen wurden für jede Tätigkeit einzeln vorgesehen. Je nach Entwurfsansatz kann von den Planern vorgeschlagen werden, durch gemeinsame Nutzung von Sanitärbereichen eine Platzersparnis zu erreichen. Die Verkehrsflächen sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und vom Planer in angemessenem Ausmaß vorzusehen. Sofern nicht anders angegeben, beträgt die Mindestraumhöhe in den Haupträumen 2,60 m und in den

## B 4.3 Ulteriori prescrizioni

1. Sostenibilità  
Per la progettazione dell'edificio i partecipanti al concorso devono tenere in considerazione la sua sostenibilità. Alla base delle decisioni progettuali dovrebbero esserci un ridottissimo influsso nell'ambiente, sia al momento della realizzazione dell'edificio sia durante il suo esercizio, il raggiungimento di una durabilità elevata della costruzione e la garanzia di un elevato benessere per gli utenti.
2. Locali riscaldati  
I servizi tecnici in relazione all'impiantistica verranno affidate con procedura separata (vedi pto. A 2.1). Ai sensi di una progettazione sostenibile è tuttavia atteso dai partecipanti al concorso che si tenga in considerazione, nello sviluppo della composizione degli spazi, delle diverse esigenze dei singoli vani o zone, in merito alla loro necessità di essere riscaldati e/o ventilati.
3. Acustica delle stanze  
Con il progetto di fattibilità si devono realizzare i presupposti per una buona acustica delle stanze in modo da garantire un'elevata qualità di permanenza. Il fabbisogno di spazio per eventuali impianti è da considerare nel progetto di concorso.
4. Costi di costruzione  
Per i soli costi di costruzione, sulla base della cubatura prevista di ca. 4.100 m<sup>3</sup> e di un costo unitario pari a 420 €/m<sup>3</sup>, dell'importo di 260.000,00 € ca. per il campo beach volley / hockey, compreso il refrigeratore, nonché degli importi relativi ai lavori di demolizione e alla sistemazione esterna, è stato stimato un esborso pari 2.193.500,00 € (al netto delle somme a disposizione dell'amministrazione). Questo importo non dovrebbe essere superato dal progetto di concorso. I costi per gli arredi non sono stati tenuti in considerazione nella stima.

## B 5 Programma planivolumetrico

### B 5.1 Informazioni generali

La seguente lista indica le superfici nette previste per le singole attività e per gli ambiti d'uso generale. Gli impianti sanitari necessari sono stati previsti per ogni attività individualmente. A seconda dell'approccio progettuale può essere proposto dai progettisti un risparmio di spazio da raggiungere attraverso l'utilizzo congiunto degli ambiti dei servizi igienici. Le aree deputate al traffico e alla manovra non sono considerate e quindi devono essere previste in adeguata misura dal progettista. Se non diversamente specificato, l'altezza minima nei locali principali è 2,60 m e nei locali accessori 2,40 m.

Nebenräumen 2,40 m. Die Umkleidebereiche für die verschiedenen sportlichen Tätigkeiten müssen mindestens 2,60 m hoch sein.

### **B 5.2 Freischwimmbad**

#### Eingangsbereich / Kassenbereich (25 m<sup>2</sup>)

Der Hauptzugang für das Schwimmbad soll angrenzend an die Bar liegen und zugleich auch eine Zugangsmöglichkeit für die Bar sein. Die Kasse ist für das Schwimmbad und die Vergabe der Tennisplätze zuständig. Sie ist so auszubilden, dass sie auch durch das Personal der Bar betrieben werden kann.

#### Umkleiden (40 m<sup>2</sup>)

Der Umkleidebereich ist nicht nach Geschlechtern getrennt und umfasst 6 Wechselumkleiden 1,0 x 1,5 m, 2 Familienumkleiden 1,25 x 1,5 m, 1 Behindertenumkleide 2,0 x 1,5 m, 1 Fönstation mit 3 Plätzen, 20 Garderobenschränke (10 Schränke, zweistöckig) und 20 Boxen für Wertsachen. Er kann als überdachter Freibereich vorgesehen werden.

#### WC / Duschen (60 m<sup>2</sup>)

unterteilt in die folgenden Bereiche:

- Damen: 4 WC (davon 1 behindertengerecht), 3 Duschen (Einzelkabinen, davon 1 behindertengerecht)
- Herren: 2 WC (davon 1 behindertengerecht), 2 Pissoirs, 3 Duschen (davon 1 behindertengerecht)
- Wickelstation

Anmerkung: Anstatt der beiden behindertengerechten WC's im Damen- und Herrenbereich kann ein allgemein zugängliches behindertengerechtes WC vorgesehen werden.

#### Bademeister (10 m<sup>2</sup>)

Für die Bademeister ist ein direkt vom Badeareal zugänglicher belichteter Raum vorzusehen.

#### Erste-Hilfe-Raum (12 m<sup>2</sup>)

Für die Erstversorgung von Badegästen mit gesundheitlichen Beschwerden ist neben dem Raum für die Bademeister ein mit einer Behandlungsliege ausgestatteter Raum anzuordnen.

#### Geräteraum Bademeister (10 m<sup>2</sup>)

Zur Lagerung verschiedener Gerätschaften ist ein eigener Raum in der Nähe des Bademeister-Raums vorzusehen.

### **B 5.3 Tennis**

#### Umkleide Herren (25 m<sup>2</sup>)

Die Umkleide ist als Sammelumkleide mit 8 Plätzen auszubilden. Sie muss mit eigenen sanitären Anlagen (2 WC's, davon 1 behindertengerecht und 1 mit Pissoir, 2 offene Duschen und 1 abgetrennte behindertengerechte Dusche) ausgestattet sein und 1

Le zone di spogliatoio per le diverse attività sportive devono essere alte almeno 2,60 m.

### **B 5.2 Piscina all'aperto**

#### Ingresso / Zona delle casse (25 m<sup>2</sup>)

L'accesso principale alla piscina deve essere immediatamente adiacente al bar e parimenti costituire una possibilità di ingresso al bar stesso. La cassa è responsabile per la piscina e l'assegnazione dei campi da tennis. È da impostare in modo tale che possa essere gestita anche dal personale del bar.

#### Spogliatoi (40 m<sup>2</sup>)

L'ambito degli spogliatoi non è separato per sesso e comprende 6 cabine 1,0 x 1,5 m, 2 cabine famiglia 1,25x 1,5 m, 1 cabina riservata ai disabili 2,0 x 1,5 m, 1 stazione phon a 3 postazioni, 20 armadietti guardaroba (10 armadietti sovrapposti) e 20 cassette portavalori.

Può essere previsto come una zona esterna coperta.

#### WC / docce (60 m<sup>2</sup>)

Suddiviso nei seguenti ambiti:

- Signore: 4 WC (di cui 1 per disabili), 3 docce (cabine singole, di cui 1 per disabili)
- Signori: 2 WC (di cui 1 per disabili), 2 orinatoi, 3 docce (di cui 1 per disabili)
- Fasciatoio

Nota: al posto di entrambi i WC per disabili nell'ambito per le signore e per i signori può esserne previsto uno unico, comunemente accessibile e a norma per i portatori di handicap.

#### Bagnini (10 m<sup>2</sup>)

Per i bagnini è da prevedere un vano direttamente accessibile dall'area di balneazione, dotato di illuminazione naturale.

#### Locale di primo soccorso (12 m<sup>2</sup>)

Per il trattamento iniziale degli ospiti della piscina che lamentano problemi di salute si deve disporre di un vano dotato di lettino per trattamento in prossimità della stanza dei bagnini.

#### Deposito attrezzature bagnini (10 m<sup>2</sup>)

È da prevedere un vano apposito nelle vicinanze del locale dei bagnini per il deposito di attrezzature varie.

### **B 5.3 Tennis**

#### Spogliatoio signori (25 m<sup>2</sup>)

Lo spogliatoio è da realizzare quale spogliatoio collettivo con 8 postazioni. Deve essere dotato di proprio impianto igienico sanitario (2 WC, di cui 1 per disabili e 1 con orinatoio, 2 docce aperte, 1 doccia separata per disabili), e deve contenere una stazione

Fönstation und 10 Garderobenschränke (5 Schränke, zweistöckig) enthalten. Die Umkleide muss sowohl von der Kasse (siehe oben) als auch von den Tennisplätzen auf kurzen Wegen erreichbar sein. Beim Eingang ist auf Sicht- und Zugluftschutz zu achten.

#### Umkleide Damen (25 m<sup>2</sup>)

Die Umkleide ist als Sammelumkleide mit 8 Plätzen auszubilden. Sie muss mit eigenen sanitären Anlagen (2 WC's, davon 1 behindertengerecht, 2 offene Duschen und 1 abgetrennte behindertengerechte Dusche) ausgestattet sein und 1 Fönstation und 10 Garderobenschränke (5 Schränke, zweistöckig) enthalten. Die Umkleide muss sowohl von der Kasse (siehe oben) als auch von den Tennisplätzen auf kurzen Wegen erreichbar sein. Beim Eingang ist auf Sicht- und Zugluftschutz zu achten.

#### Geräteraum (20 m<sup>2</sup>)

Zur Lagerung verschiedener Gerätschaften für den Tennisbetrieb ist ein eigener Raum vorzusehen.

### **B 5.4 Eissport**

#### Kassa, Servicebereich (20 m<sup>2</sup>)

Der Kassenbereich bildet die zentrale Anlaufstelle für die Schlittschuhläufer. Neben einer Ausgabetheke für Tickets und den Schlittschuhverleih ist das Schlittschuhlager samt Werkstattbereich für die Instandhaltung der Schlittschuhe vorzusehen.

#### Umkleide Publikumseislauf (20 m<sup>2</sup>)

Angrenzend an den Kassenbereich ist eine Sammelumkleide mit ca. 20 Sitzplätzen und Garderobenschränken für Taschen und Schuhe anzuordnen. Der Zugang von der Umkleide zum Publikumseislaufplatz südlich des Sportzentrums muss möglichst stufenlos sein.

#### Umkleide Kurse, Hockey (30 m<sup>2</sup>)

Es wird eine Sammelumkleide mit ca. 30 Sitzplätzen benötigt. Sie soll in der Nähe der Eissport-Kassa liegen und nach Möglichkeit niveaugleich mit dem kleinen Eisplatz im Schwimmbadareal (auf dem Beachvolleyballfeld) sein.

#### WC (10 m<sup>2</sup>)

Der WC-Bereich beinhaltet 1 Damen-WC, 1 Herren-WC mit Pissoir und 1 behindertengerechtes WC. Er kann der Tätigkeit Eislauf vorbehalten sein oder alternativ in Form einer allgemeinen Sanitäreinrichtung zusammen mit den anderen Tätigkeiten genutzt werden.

#### Lager Spielmaterial (10 m<sup>2</sup>)

Zur Lagerung verschiedener Spielmaterialien für Eishockey, Eisstockschießen und Broomball ist, angrenzend an den Schlittschuhverleih ein eigener Raum vorzusehen.

phon e 10 armadietti guardaroba (5 armadietti sovrapposti). Lo spogliatoio deve essere raggiungibile a breve distanza sia dalla cassa (si veda sopra) che dai campi da tennis. All'ingresso si deve porre particolare attenzione alla protezione alla vista e alle correnti d'aria.

#### Spogliatoio signore (25 m<sup>2</sup>)

Lo spogliatoio è da realizzare quale spogliatoio collettivo con 8 postazioni. Deve essere dotato di proprio impianto igienico sanitario (2 WC, di cui 1 per disabili, 2 docce aperte, 1 doccia separata per disabili), e deve contenere una stazione phon e 10 armadietti guardaroba (5 armadietti sovrapposti). Lo spogliatoio deve essere raggiungibile a breve distanza sia dalla cassa (si veda sopra) che dai campi da tennis. All'ingresso si deve porre particolare attenzione alla protezione alla vista e alle correnti d'aria.

#### Deposito attrezzature (20 m<sup>2</sup>)

È da prevedere un vano apposito per il deposito di attrezzature varie per l'attività del tennis.

### **B 5.4 Sport su ghiaccio**

#### Cassa, ambito di servizio (20 m<sup>2</sup>)

L'ambito della cassa costituisce il centro di accoglienza per i pattinatori su ghiaccio. Oltre al banco di erogazione dei biglietti e noleggio pattini è da prevedere il loro deposito comprensivo di area officina per la manutenzione.

#### Spogliatoio pattinaggio pubblico (20 m<sup>2</sup>)

Si deve disporre uno spogliatoio collettivo, adiacente alla zona della cassa, con ca. 20 posti a sedere e armadietti guardaroba per borse e scarpe. L'accesso dallo spogliatoio alla pista di pattinaggio pubblica a sud del centro sportivo deve essere possibilmente priva di gradini.

#### Spogliatoio corsi, hockey (30 m<sup>2</sup>)

Si necessita di uno spogliatoio collettivo con ca. 30 posti a sedere. È atteso che venga collocato nelle adiacenze della cassa degli sport su ghiaccio e che sia possibilmente complanare alla piccola pista da pattinaggio nell'area della piscina (sopra il campo da beach volley).

#### WC (10 m<sup>2</sup>)

L'ambito WC comprende 1 WC per signore, 1 WC per signori con orinatoio e 1 WC per disabili. Può essere riservato per l'attività di pattinaggio su ghiaccio o, in alternativa, nella forma di un unico impianto igienico sanitario, utilizzato collettivamente insieme alle altre attività.

#### Deposito materiale di gioco (10 m<sup>2</sup>)

È da prevedere un vano apposito in adiacenza al noleggio pattini per il deposito di vario materiale di gioco per hockey, curling e broomball.

#### Lager Banden und Zubehör (20 m<sup>2</sup>)

Für die sommerliche Lagerung der Banden und des weiteren Zubehörs der Eislaufplätze wird ein Lagerraum benötigt, der mit einem Mini-Bagger bedient werden kann. Der Raum dient im Winter der Lagerung der Beachvolleyball-Ausstattung.

#### Garage Eisbearbeitungsmaschine und Mini-Bagger (25 m<sup>2</sup>)

Die Eisbearbeitungsmaschine und der Mini-Bagger sind in einer gemeinsamen Garage unterzubringen, von der aus beide Eisplätze angefahren werden können. Die Mindesthöhe der Garage und der Zufahrt muss 2,80 m betragen.

#### Maschinenraum Kühlaggregat (30 m<sup>2</sup>)

Für die Unterbringung des Kühlaggregats ist ein Raum vorzusehen, der eine Mindestbreite von 3,5 m aufweist und über 20 m<sup>2</sup> Lüftungsfläche verfügt. Bei der Positionierung ist dem hohen Lärmpegel des Kühlaggregats (65 dBA in 10 m Abstand) Rechnung zu tragen.

### **B 5.5 Serviceeinrichtung Radweg**

#### Radverleih (80 m<sup>2</sup>)

Der Radverleih ist während der Sommermonate aktiv. Neben dem Kassensbereich muss er ein Lager für 50 Fahrräder (hängend gelagert) und einen kleinen Reparaturbereich beinhalten.

Achtung: Doppelnutzung mit Eislauf möglich – siehe dazu Pkt. B 4.1. bzgl. Lagerbereich für Fahrräder während der Wintermonate.

### **B 5.6 Bar / Bistro**

#### Gastraum (65 m<sup>2</sup>)

Dieser für den Aufenthalt der Besucher bestimmte Raum soll über 40 Sitzplätze an kleinen, kombinierbaren Tischen verfügen. Die Mindestraumhöhe muss 3,0 m betragen.

#### Küche und Thekenbereich (80 m<sup>2</sup>)

Die Küche soll die Zubereitung von kleinen einfachen Gerichten für ca. 80 – 100 Personen ermöglichen. Die Essensausgabe für das Schwimmbad erfolgt im Self-Service-Betrieb. Im Gastraum dient die Theke nur dem Ausschank, während die Speisen an die Tische serviert werden. Die Mindestraumhöhe muss 3,0 m betragen.

#### Lagerräume (35 m<sup>2</sup>)

Für die Lagerung von Lebensmitteln und Non-food-Materialien ist ein Lagerbereich (gekühlt / nicht gekühlt) vorzusehen.

#### Anlieferung / Entsorgung (20 m<sup>2</sup>)

Den Lagerräumen vorgeschaltet, wird ein Raum für die Entgegennahme der Lieferungen und die Sammlung der Abfälle und Wertstoffe benötigt.

#### Deposito balaustre e accessori (20 m<sup>2</sup>)

Si necessita di un magazzino per il deposito estivo di balaustre e ulteriori accessori delle piste da pattinaggio, che possano essere manovrati con un miniescavatore. Il locale serve in inverno per il deposito della dotazione da beach volley.

#### Garage macchina rasaghiaccio e miniescavatore (25 m<sup>2</sup>)

La macchina rasaghiaccio e il miniescavatore devono essere alloggiati in un garage comune dal quale possano essere trasportati ad entrambe le piste da pattinaggio. L'altezza minima del garage e del relativo accesso deve essere di 2,80 m.

#### Locale macchina refrigeratore (30 m<sup>2</sup>)

Per l'alloggiamento del gruppo frigorifero si deve prevedere una stanza che abbia una larghezza minima di 3,5 e disponga di più di 20 m<sup>2</sup> di superficie di aerazione. Per la collocazione di tale vano si deve tenere in considerazione l'elevata rumorosità (65 dBA a 10 m di distanza).

### **B 5.5 Allestimento di servizio per pista ciclabile**

#### Noleggio biciclette (80 m<sup>2</sup>)

Il noleggio biciclette è attivo durante i mesi estivi.

Oltre alla zona di cassa deve comprendere un deposito per 50 biciclette (deposito a sospensione) e una piccola zona per riparazioni.

Attenzione: possibile doppio utilizzo con il pattinaggio – si veda a tal proposito il punto B 4.1. in merito a un'area a magazzino per le biciclette durante i mesi invernali.

### **B 5.6 Bar / Bistrò**

#### Sala ristoro (65 m<sup>2</sup>)

Questa stanza specifica per il ristoro dei visitatori deve disporre di oltre 40 posti a sedere su tavolini combinabili. L'altezza minima deve essere di 3,0 m.

#### Cucina e zona banco (80 m<sup>2</sup>)

La cucina deve permettere la preparazione di piccoli e semplici piatti per ca. 80 – 100 persone. La distribuzione delle pietanze per la piscina avviene con attività self-service. Nella zona ristoro invece il banco serve solo la mescita mentre i piatti sono serviti ai tavoli. L'altezza minima deve essere di 3,0 m.

#### Locali di deposito (35 m<sup>2</sup>)

Per il deposito degli alimenti e materiale non alimentare si deve prevedere una zona a magazzino (refrigerato / non refrigerato).

#### Consegna / smaltimento (20 m<sup>2</sup>)

In aggiunta ai locali di deposito si necessita di un locale per la ricezione delle forniture e la raccolta di rifiuti e materiali.

## **B 5.7 Weitere Räumlichkeiten**

### WC Besucher (20 m<sup>2</sup>)

Der allgemeine WC-Bereich beinhaltet 2 Damen-WC, 1 Herren-WC mit Pissoir, 1 behindertengerechtes WC und einen Wickelraum. Er kann, abhängig vom Entwurfskonzept, von den sportlichen Tätigkeiten mitgenutzt werden.

### Büro Betreiber (10 m<sup>2</sup>)

für die Abwicklung der Verwaltungstätigkeit; 1 Arbeitsplatz + Ablageschränke

### Personalraum (15 m<sup>2</sup>)

Umkleide- und Aufenthaltsraum für das Personal des Betreibers

### WC Personal (10 m<sup>2</sup>)

Der WC-Bereich für das Personal beinhaltet 1 Damen-WC, 1 Herren-WC mit Pissoir und 1 behindertengerechtes WC.

### Versammlungsraum Vereine (20 m<sup>2</sup>)

Für den Tennisverein und den Eissportverein ist ein gemeinsamer, unabhängig zugänglicher Raum für Besprechungen und Verwaltungstätigkeit erforderlich. Die Ausstattung besteht aus 1 Besprechungstisch für 12 Personen, 1 Schreibtisch und 2 Schränken.

### Putzraum (5 m<sup>2</sup>)

An einer geeigneten Stelle ist ein Putzraum für die Utensilien für die Gebäudereinigung anzuordnen.

### Müllraum (5 m<sup>2</sup>)

Für die Sammlung der Abfälle und Wertstoffe aller Tätigkeiten ist an leicht erreichbarer Stelle ein von außen zugänglicher Müllraum vorzusehen.

### Heizraum (16 m<sup>2</sup>)

Das Gebäude wird mit Erdgas aus dem öffentlichen Erdgasnetz beheizt. Der Heizraum muss von außen zugänglich sein. 15% der Wandflächen müssen an Freiflächen angrenzen.

### Technikraum (40 m<sup>2</sup>)

für die Unterbringung der für das neue Gebäude notwendigen technischen Anlagen. Sinnvollerweise sollte der Technikraum in unmittelbarer Nähe des Heizraums angeordnet sein. Die Verteilungsschächte für die technischen Anlagen sind im Wettbewerbsentwurf bereits grob anzudenken. Die technischen Anlagen für die Schwimmbekken verbleiben unverändert an ihrem derzeitigen Standort nördlich des Sportbeckens.

## **B 5.7 Ulteriori vani**

### WC visitatori (20 m<sup>2</sup>)

La zona comune dei WC comprende 2 WC per signore, 1 WC per signori con orinatoio, 1 WC per disabili e un fasciatoio. A seconda del concept di progetto può essere utilizzato in comune con le attività sportive.

### Ufficio gestore (10 m<sup>2</sup>)

per lo svolgimento di attività di amministrazione; 1 postazione di lavoro + armadi di archivio

### Stanza personale (15 m<sup>2</sup>)

Spogliatoio e sala ritrovo per il personale dell'impresa

### WC personale (10 m<sup>2</sup>)

La zona dei WC per il personale comprende 1 WC per signore, 1 WC per signori con orinatoio e 1 WC per disabili.

### Locale assemblea associazioni (20 m<sup>2</sup>)

Per l'associazione tennistica e di sport su ghiaccio è necessaria una stanza comune per le riunioni e le attività di amministrazione, accessibile indipendentemente. La dotazione è composta da 1 tavolo da riunioni per 12 persone, una scrivania e 2 armadi.

### Locale pulizie (5 m<sup>2</sup>)

In luogo appropriato si deve disporre di un locale pulizie per lo stoccaggio di utensili per la pulizia dell'edificio.

### Vano rifiuti (5 m<sup>2</sup>)

Per la raccolta dei rifiuti e materiali di tutte le attività si deve prevedere un vano rifiuti in un luogo facilmente raggiungibile e accessibile dall'esterno.

### Locale caldaia (16 m<sup>2</sup>)

L'edificio viene riscaldato da gas naturale prelevato dalla rete pubblica. Il locale caldaia deve essere accessibile dall'esterno. Il 15% delle pareti del locale deve essere contiguo a superficie libera.

### Vano tecnico (40 m<sup>2</sup>)

per l'alloggiamento degli impianti necessari al nuovo edificio. Il vano tecnico dovrebbe essere disposto in maniera sensata nelle immediate vicinanze del locale caldaia. Il sistema di distribuzione degli impianti tecnici deve essere pensato approssimativamente già nel progetto di concorso.

Gli impianti tecnici per le piscine rimangono invariati nella loro collocazione attuale a nord delle vasche.

## B 5.8 Außenanlagen

### Außenbereich Eingang (keine Flächenvorgabe)

Einladender Eingang, Abstellmöglichkeiten für 80 - 100 Fahrräder, 2 Pkw-Stellplätze für Personen mit Behinderung, Haltemöglichkeit für Anlieferungen, ev. Haltestelle Linienbus.

Im Fall, dass die bestehenden Bäume gefällt werden müssen, ist eine neue Bepflanzung mit hochstämmigen Bäumen vorzusehen.

### Terrasse Bar (keine Flächenvorgabe)

Ein Teil nach Süden ausgerichtet für 60 Sitzplätze, windgeschützt, als Tribüne für den Tennisplatz nutzbar, der andere Teil dem Schwimmbad zugewandt, für 80 Sitzplätze.

### Spielfeld Schwimmbad (15 x 30 m)

Im südöstlichen Bereich des Freibadareals soll - um ca. 1,5 m gegenüber der Liegewiese abgesenkt - ein Spielfeld eingerichtet werden, das im Sommer für Beachvolleyball und im Winter für Eishockey genutzt wird. In Bezug auf den Schutzstreifen der Ufermauer, in dem jegliche Bautätigkeit untersagt ist, hat die Abteilung Wasserschutzbauten der Provinz ein positives Vorgutachten für die Absenkung ausgestellt mit der Auflage, dass die Stabilität der Uferverbauung statisch nachzuweisen ist.

Die Längsseite des Spielfeldes soll der Terrasse der Bar zugewandt sein, damit das Spielgeschehen von dort aus gut verfolgt werden kann.

### Anschluss Fußgängerbrücke und Promenade

Die bestehende Fußgängerbrücke und der Spazierweg entlang der Passer sind ins Gesamtkonzept einzubinden. Bei der Gestaltung der Außenbereiche ist darauf zu achten, dass ein einladender und behindertengerechter Anschluss an Brücke und Gehweg angeboten wird.

### Zuschauerbereich Tennis

Unmittelbar am Tennisplatz wird ein Zuschauerbereich in Form einer einfachen Sitzstufe benötigt.

## B 5.9 Anschluss zukünftige Tiefgarage

Da für den möglichen Bau der neuen Tiefgarage noch kein Projekt vorliegt, ist die vorzusehende Verbindung von den Wettbewerbsteilnehmern schematisch anzudenken. Sie muss einen behindertengerechten Zugang ins Innere des Sportzentrums ermöglichen. Die vorgeschlagene Verbindung wird in die Planung der Tiefgarage einfließen.

Bei der Konzeption des Zugangs gilt zu beachten, dass die Auflagen hinsichtlich des Trinkwasserschutzgebietes (siehe Pkt. B 3.3) maßgeblich sind für die Realisierung der Tiefgarage. Die maximale Grabungstiefe ist unbedingt einzuhalten. Sie bedingt

## B 5.8 Sistemazione esterna

### Ambito esterno di ingresso (nessuna direttiva di superficie)

Ingresso accogliente, possibilità di parcheggio per 80 - 100 biciclette, 2 posti auto per portatori di handicap, possibilità di sosta per consegne, eventuale fermata di linee bus.

Nel caso in cui l'alberatura esistente fosse abbattuta, si deve prevedere una nuova piantumazione di alberi ad alto fusto.

### Bar terrazza (nessuna direttiva di superficie)

Una parte orientata a sud per 60 posti a sedere, riparata dal vento, utilizzabile come tribuna per i campi da tennis, l'altra parte rivolta alla piscina per 80 posti a sedere.

### Campo da gioco piscina (15 x 30 m)

Nell'ambito sud-ovest dell'area della piscina all'aperto deve essere allestito un campo da gioco, da utilizzare in estate per beach volley e in inverno per l'hockey su ghiaccio, abbassato di circa 1,5 m rispetto al livello del prato. Per quanto riguarda la fascia di protezione del muro di contenimento dell'argine, nella quale è vietata qualsiasi attività edilizia, la Ripartizione Opere Idrauliche della Provincia ha rilasciato un parere preliminare positivo in merito all'abbassamento, a condizione che deve essere staticamente confermata la stabilità dell'argine.

Il lato lungo del campo da gioco deve essere rivolto alla terrazza del bar, in modo che da lì il gioco possa essere seguito al meglio.

### Collegamento al ponte pedonale e passeggiata

Il ponte pedonale esistente e la passeggiata lungo il Passirio sono da integrare nel concetto complessivo. Nella progettazione degli ambiti esterni si deve porre attenzione a rendere disponibile un collegamento invitante e a norma per i portatori di handicap al ponte e alla via pedonale.

### Zona spettatori del tennis

È necessaria una zona spettatori nella forma di un semplice gradone di seduta diretto al campo da tennis

## B 5.9 Collegamento al futuro garage interrato

Poiché ancora non esiste alcun progetto per la possibile realizzazione del nuovo garage interrato, il collegamento richiesto deve essere pensato dai partecipanti al concorso, in modo schematico. Esso deve consentire un accesso all'interno del centro sportivo a norma per i disabili. Il collegamento proposto influirà nel progetto del garage interrato.

Nella concezione dell'accesso si deve osservare che le condizioni concernenti le aree di tutela per l'acqua potabile sono determinanti ai fini della realizzazione del garage interrato (si veda il punto B 3.3). La profondità massima di scavo è da rispettare

die Anhebung der Tennisplätze um ca. 1,5 m.

rigorosamente. Essa determina l'innalzamento dei campi da tennis di ca. 1,5 m.

#### **ANLAGEN**

Tabelle 1 Vergütung für Planung

Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung

Tabelle 3 Vergütung für Planung und Bauleitung der  
Einrichtung

#### **ALLEGATI**

Tabella 1 Corrispettivi per progettazione

Tabella 2 Corrispettivi per direzione lavori

Tabella 3 Corrispettivi per progettazione e direzione  
lavori degli arredi

# Neues öffentliches Sportzentrum St. Martin / Nuovo centro sportivo San Martino in Passiria

## TABELLE 1 Honorarberechnung Planung / TABELLA 1 Calcolo onorari progettazione

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>						
	E.12	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	8.358,23 €	2.027,21 €	10.385,45 €
<b>STATIK / STATICA</b>						
	S.03	Qbl.01, Qbl.02 , Qbl.09 ,	0,115	4.339,33 €	1.052,46 €	5.391,79 €
<b>ANDERE / ALTRI</b>						
	S.03	Qbl.06 ,	0,03	1.132,00 €	274,56 €	1.406,55 €
<b>GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE</b>						
	E.12	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	4.179,12 €	1.013,61 €	5.192,72 €
	S.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	1.886,66 €	457,59 €	2.344,26 €
	IA.01	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	441,64 €	107,12 €	548,76 €
	IA.02	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	757,22 €	183,66 €	940,88 €
	IA.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	636,69 €	154,42 €	791,12 €
<b>BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO</b>						
	E.12	Qbl.15 ,	0,005	417,91 €	101,36 €	519,27 €
	S.03	Qbl.15 ,	0,005	188,67 €	45,76 €	234,43 €
	IA.01	Qbl.15 ,	0,005	73,61 €	17,85 €	91,46 €
	IA.02	Qbl.15 ,	0,005	126,20 €	30,61 €	156,81 €
	IA.03	Qbl.15 ,	0,005	106,12 €	25,74 €	131,85 €
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>						
	E.12	Qbl.16 ,	0,01	835,82 €	202,72 €	1.038,54 €
	S.03	Qbl.16 ,	0,01	377,33 €	91,52 €	468,85 €
	IA.01	Qbl.16 ,	0,01	147,21 €	35,71 €	182,92 €
	IA.02	Qbl.16 ,	0,01	252,41 €	61,22 €	313,63 €
	IA.03	Qbl.16 ,	0,01	212,23 €	51,47 €	263,71 €
<b>b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE</b>						<b>30.403,01 €</b>
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>						
	E.12	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	25.910,53 €	6.284,36 €	32.194,88 €
<b>STATIK / STATICA</b>						
	S.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 , QbII.12 ,	0,26	9.810,65 €	2.379,48 €	12.190,14 €
<b>GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE</b>						
	E.12	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	6.686,59 €	1.621,77 €	8.308,36 €
	S.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	3.018,66 €	732,15 €	3.750,81 €
	IA.01	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	883,29 €	214,23 €	1.097,52 €
	IA.02	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.514,45 €	367,32 €	1.881,77 €
	IA.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.273,39 €	308,85 €	1.582,23 €
<b>ANDERE / ALTRI</b>						
	S.03	QbII.09 ,	0,06	2.264,00 €	549,11 €	2.813,11 €
<b>BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO</b>						
	E.12	QbII.18 ,	0,06	5.014,94 €	1.216,33 €	6.231,27 €
	S.03	QbII.18 ,	0,06	2.264,00 €	549,11 €	2.813,11 €
	IA.01	QbII.18 ,	0,06	883,29 €	214,23 €	1.097,52 €
	IA.02	QbII.18 ,	0,06	1.514,45 €	367,32 €	1.881,77 €
	IA.03	QbII.18 ,	0,06	1.273,39 €	308,85 €	1.582,23 €

<b>AKUSTIK / ACUSTICA</b>							<b>4.535,30 €</b>
E.12	QbII.20 ,	0,02	1.671,65 €	405,44 €	2.077,09 €		
S.03	QbII.20 ,	0,02	754,67 €	183,04 €	937,70 €		
IA.03	QbII.20 ,	0,02	424,46 €	102,95 €	527,41 €		
IA.02	QbII.20 ,	0,02	504,82 €	122,44 €	627,26 €		
IA.01	QbII.20 ,	0,02	294,43 €	71,41 €	365,84 €		
<b>KLIMAHaus / CASA CLIMA</b>							<b>6.802,95 €</b>
E.12	QbII.21 ,	0,03	2.507,47 €	608,16 €	3.115,63 €		
S.03	QbII.21 ,	0,03	1.132,00 €	274,56 €	1.406,55 €		
IA.01	QbII.21 ,	0,03	441,64 €	107,12 €	548,76 €		
IA.02	QbII.21 ,	0,03	757,22 €	183,66 €	940,88 €		
IA.03	QbII.21 ,	0,03	636,69 €	154,42 €	791,12 €		
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>							<b>2.267,65 €</b>
E.12	QbII.23 ,	0,01	835,82 €	202,72 €	1.038,54 €		
S.03	QbII.23 ,	0,01	377,33 €	91,52 €	468,85 €		
IA.01	QbII.23 ,	0,01	147,21 €	35,71 €	182,92 €		
IA.02	QbII.23 ,	0,01	252,41 €	61,22 €	313,63 €		
IA.03	QbII.23 ,	0,01	212,23 €	51,47 €	263,71 €		
<b>b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II)PROGETTAZIONE DEFINITIVA</b>							<b>91.030,61 €</b>
<b>b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA</b>							
<b>Fachbereich / Settore</b>	<b>Baubereich / opera</b>	<b>Q</b>	<b>Σ Qi</b>	<b>CP</b>	<b>S</b>	<b>CP + S</b>	
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>							<b>29.079,25 €</b>
E.12	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	23.403,06 €	5.676,19 €	29.079,25 €		
<b>STATIK / STATICA</b>							<b>14.768,82 €</b>
S.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,315	11.885,99 €	2.882,83 €	14.768,82 €		
<b>GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE</b>							<b>6.802,95 €</b>
E.12	QbIII.06 ,	0,03	2.507,47 €	608,16 €	3.115,63 €		
S.03	QbIII.06 ,	0,03	1.132,00 €	274,56 €	1.406,55 €		
IA.01	QbIII.06 ,	0,03	441,64 €	107,12 €	548,76 €		
IA.02	QbIII.06 ,	0,03	757,22 €	183,66 €	940,88 €		
IA.03	QbIII.06 ,	0,03	636,69 €	154,42 €	791,12 €		
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>							<b>22.676,50 €</b>
E.12	QbIII.07 ,	0,1	8.358,23 €	2.027,21 €	10.385,45 €		
S.03	QbIII.07 ,	0,1	3.773,33 €	915,19 €	4.688,51 €		
IA.01	QbIII.07 ,	0,1	1.472,15 €	357,06 €	1.829,20 €		
IA.02	QbIII.07 ,	0,1	2.524,08 €	612,19 €	3.136,28 €		
IA.03	QbIII.07 ,	0,1	2.122,31 €	514,75 €	2.637,06 €		
<b>b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA</b>							<b>73.327,51 €</b>
<b>Summe / Somma</b>							<b>194.761,13 €</b>

Neues öffentliches Sportzentrum St. Martin / Nuovo centro sportivo San Martino in Passiria

TABELLE 2 Honorarberechnung Bauleitung / TABELLA 2 Calcolo onorari direzione lavori

c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>						<b>36.349,06 €</b>
	E.12	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	29.253,82 €	7.095,24 €	36.349,06 €
<b>STATIK / STATICA</b>						<b>18.754,06 €</b>
	S.03	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,4	15.093,32 €	3.660,74 €	18.754,06 €
<b>GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE</b>						<b>27.211,79 €</b>
	S.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	4.527,99 €	1.098,22 €	5.626,22 €
	E.12	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	10.029,88 €	2.432,65 €	12.462,53 €
	IA.01	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	1.766,58 €	428,47 €	2.195,04 €
	IA.02	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	3.028,90 €	734,63 €	3.763,53 €
	IA.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	2.546,77 €	617,70 €	3.164,47 €
<b>ABRECHNUNG / CONTABILITA'</b>						<b>15.739,32 €</b>
	E.12	Qcl.09 ,	0,091523	7.649,71 €	1.855,36 €	9.505,07 €
	S.03	Qcl.09 ,	0,06	2.264,00 €	549,11 €	2.813,11 €
	IA.01	Qcl.09 ,	0,045	662,47 €	160,68 €	823,14 €
	IA.02	Qcl.09 ,	0,045	1.135,84 €	275,49 €	1.411,32 €
	IA.03	Qcl.09 ,	0,045	955,04 €	231,64 €	1.186,68 €
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>						<b>56.691,24 €</b>
	S.03	Qcl.12 ,	0,25	9.433,32 €	2.287,96 €	11.721,29 €
	E.12	Qcl.12 ,	0,25	20.895,59 €	5.068,03 €	25.963,61 €
	IA.01	Qcl.12 ,	0,25	3.680,37 €	892,64 €	4.573,01 €
	IA.02	Qcl.12 ,	0,25	6.310,21 €	1.530,48 €	7.840,69 €
	IA.03	Qcl.12 ,	0,25	5.305,77 €	1.286,87 €	6.592,64 €
<b>c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI</b>						<b>154.745,47 €</b>



## Neues öffentliches Sportzentrum St. Martin / Nuovo centro sportivo San Martino in Passiria

### TABELLE 3 Honorarberechnung Einrichtung / TABELLA 3 Calcolo onorari arredamenti

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						6.395,13 €
	E.18 (A/E) Serienmöbel / Arredi di serie	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	1.753,21 €	438,30 €	2.191,52 €
	E.19 (A/E) Maßmöbel / Arredi su misura	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.214,58 €	553,65 €	2.768,23 €
	E.18 (A/E) Beleuchtungsk örper / corpi illuminanti	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	1.148,30 €	287,08 €	1.435,38 €
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						6.395,13 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						11.483,03 €
	E.18 (A/E) Serienmöbel / Arredi di serie	QbII.03 , QbII.05 ,	0,08	1.402,57 €	350,64 €	1.753,21 €
	E.19 (A/E) Maßmöbel / Arredi su misura	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	6.865,21 €	1.716,30 €	8.581,51 €
	E.18 (A/E) Beleuchtungsk örper / corpi illuminanti	QbII.03 , QbII.05 ,	0,08	918,64 €	229,66 €	1.148,30 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						11.483,03 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						12.466,01 €
	E.18 (A/E) Serienmöbel / Arredi di serie	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 ,	0,13	2.279,18 €	569,79 €	2.848,97 €
	E.19 (A/E) Maßmöbel / Arredi su misura	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	6.200,84 €	1.550,21 €	7.751,04 €
	E.18 (A/E) Beleuchtungsk örper / corpi illuminanti	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 ,	0,13	1.492,79 €	373,20 €	1.865,99 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						12.466,01 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						26.783,27 €
	E.18 (A/E) Serienmöbel / Arredi di serie	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.10 ,	0,395	6.925,19 €	1.731,30 €	8.656,49 €
	E.19 (A/E) Maßmöbel / Arredi su misura	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,45	9.965,63 €	2.491,41 €	12.457,04 €
	E.18 (A/E) Beleuchtungsk örper / corpi illuminanti	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.10 ,	0,395	4.535,80 €	1.133,95 €	5.669,75 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						26.783,27 €